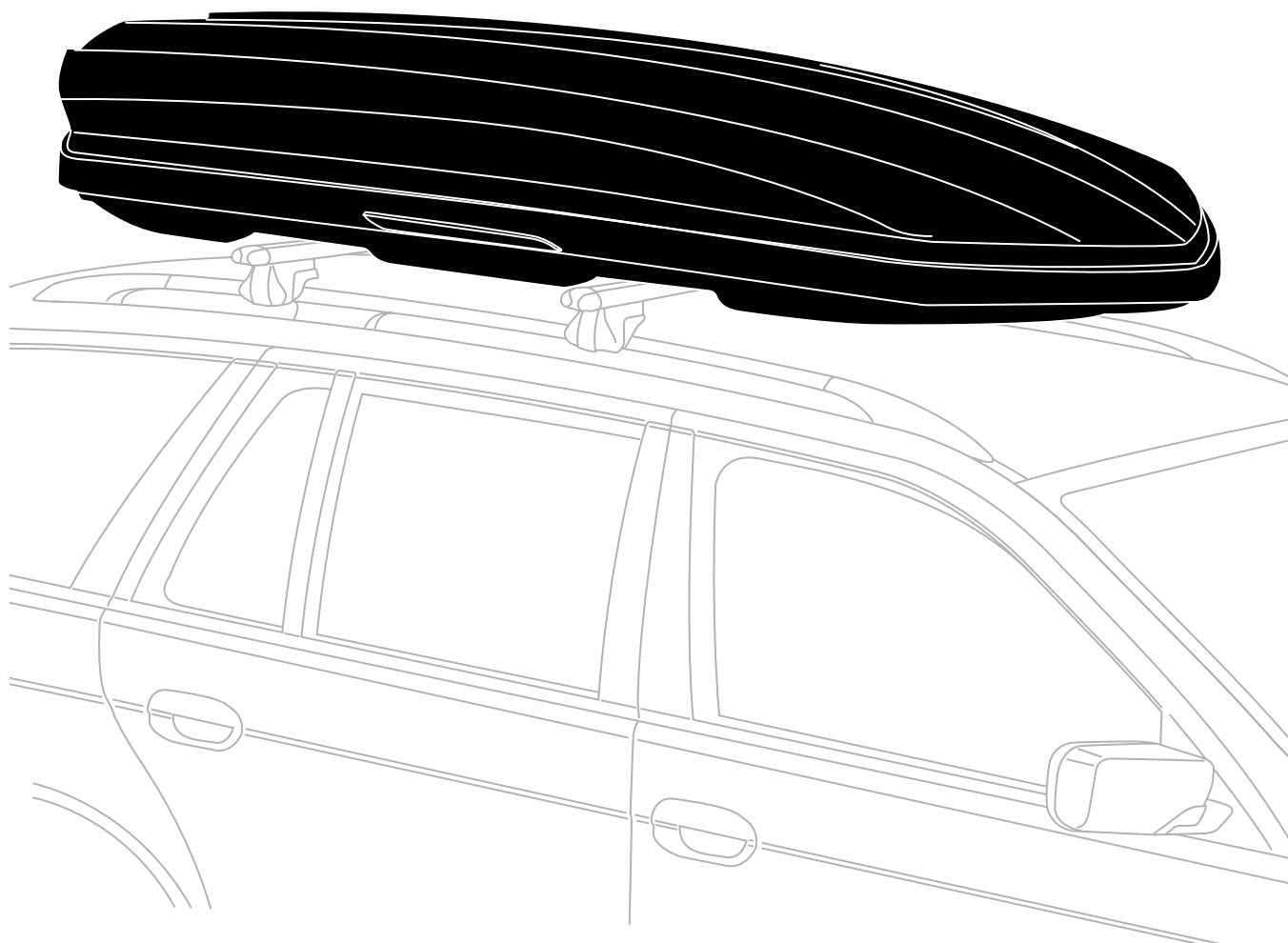
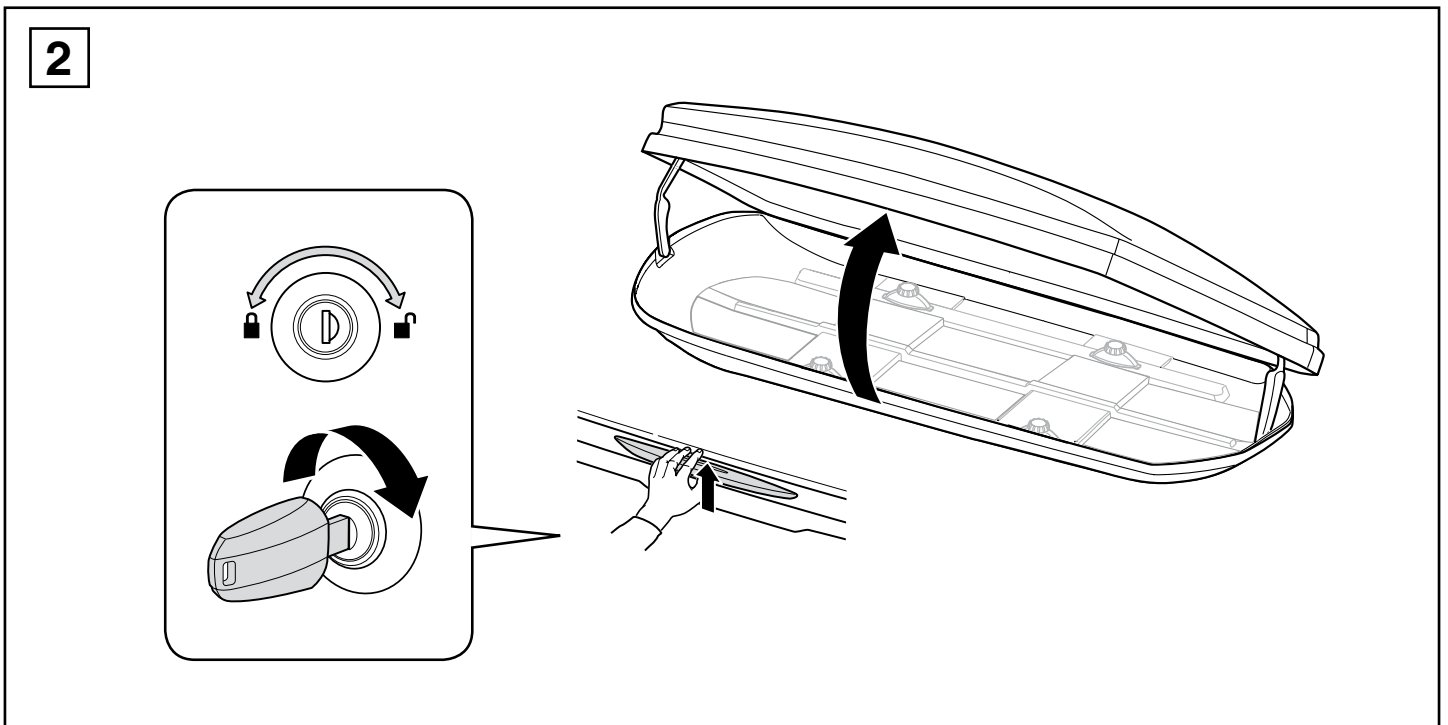
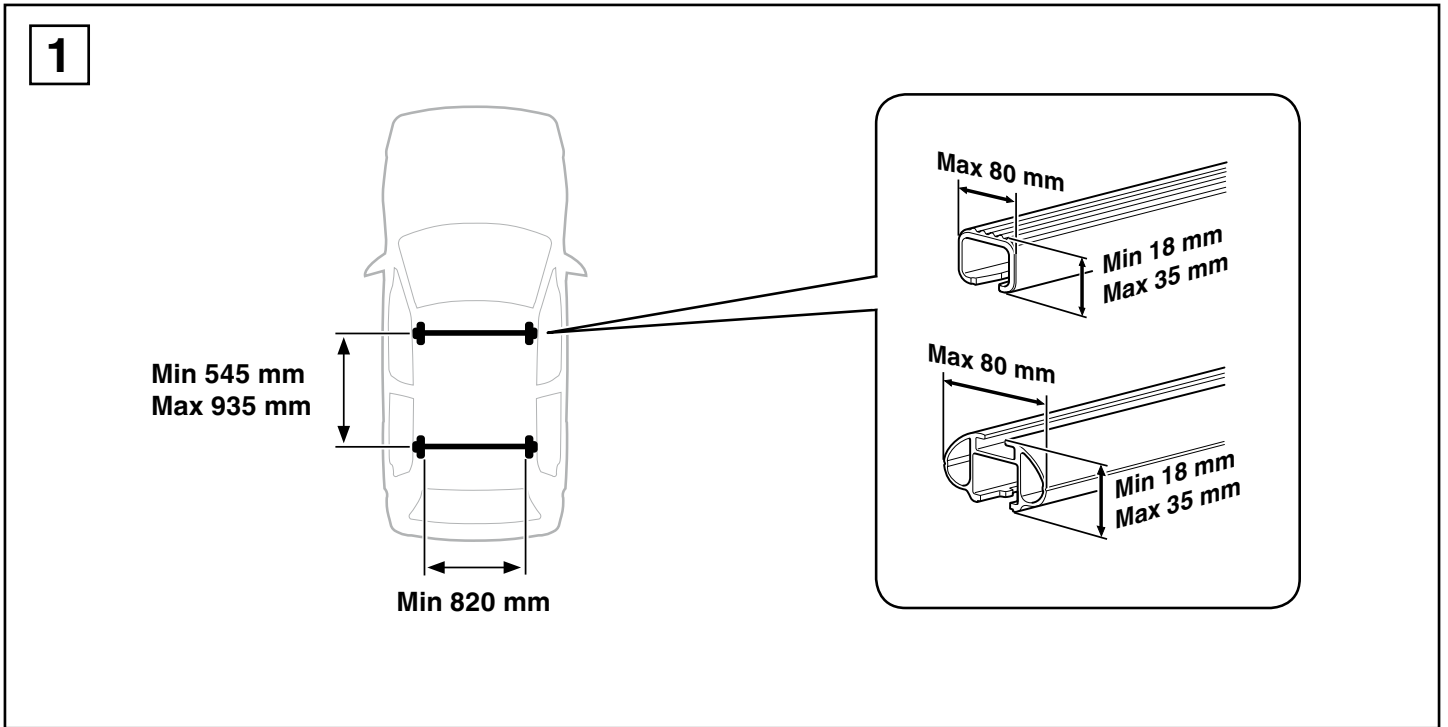
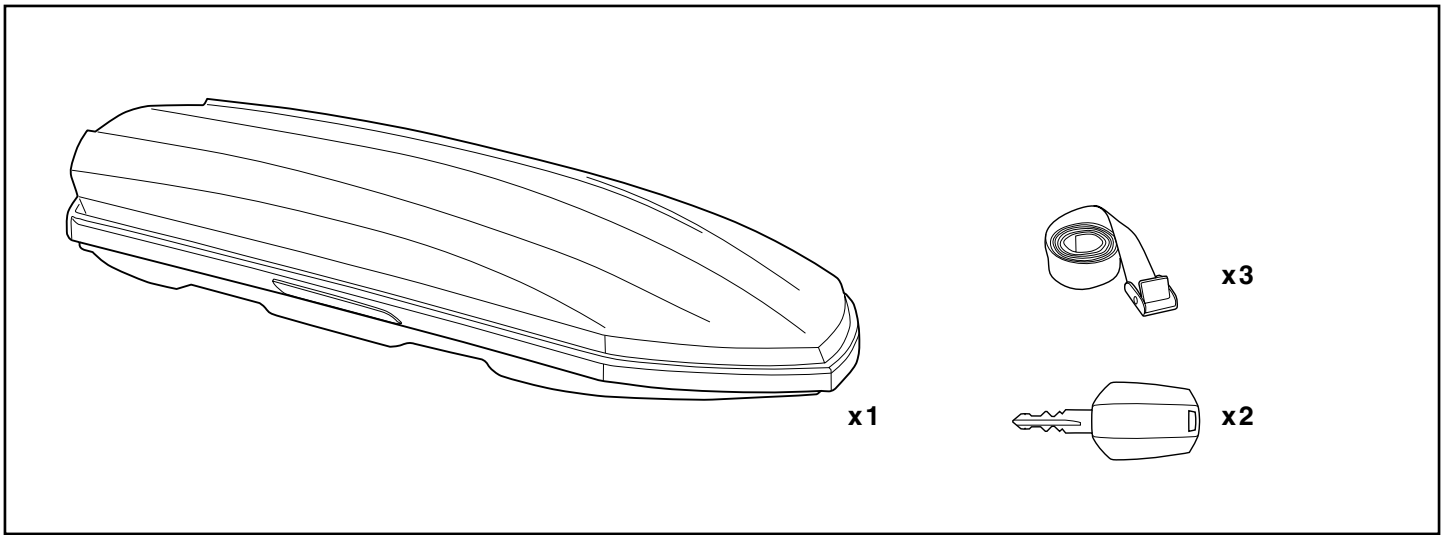




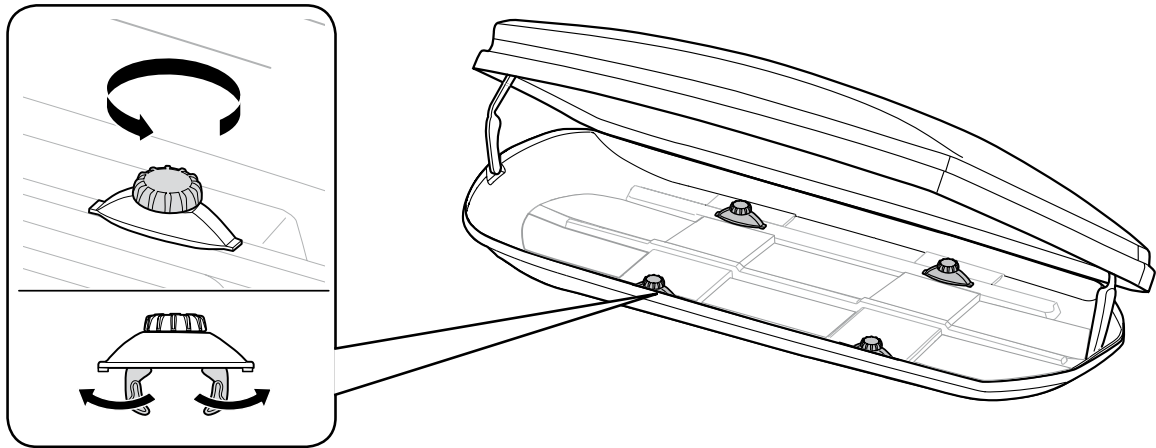
**MONTERINGSANVISNING · INSTALLATION INSTRUCTIONS  
MONTAGEANLEITUNG · INSTRUCTIONS DE MONTAGE**

Accessories Part No	Date	Instruction Part No	Replaces
<b>12829252</b>	<b>Nov 10</b>	<b>12829253</b>	

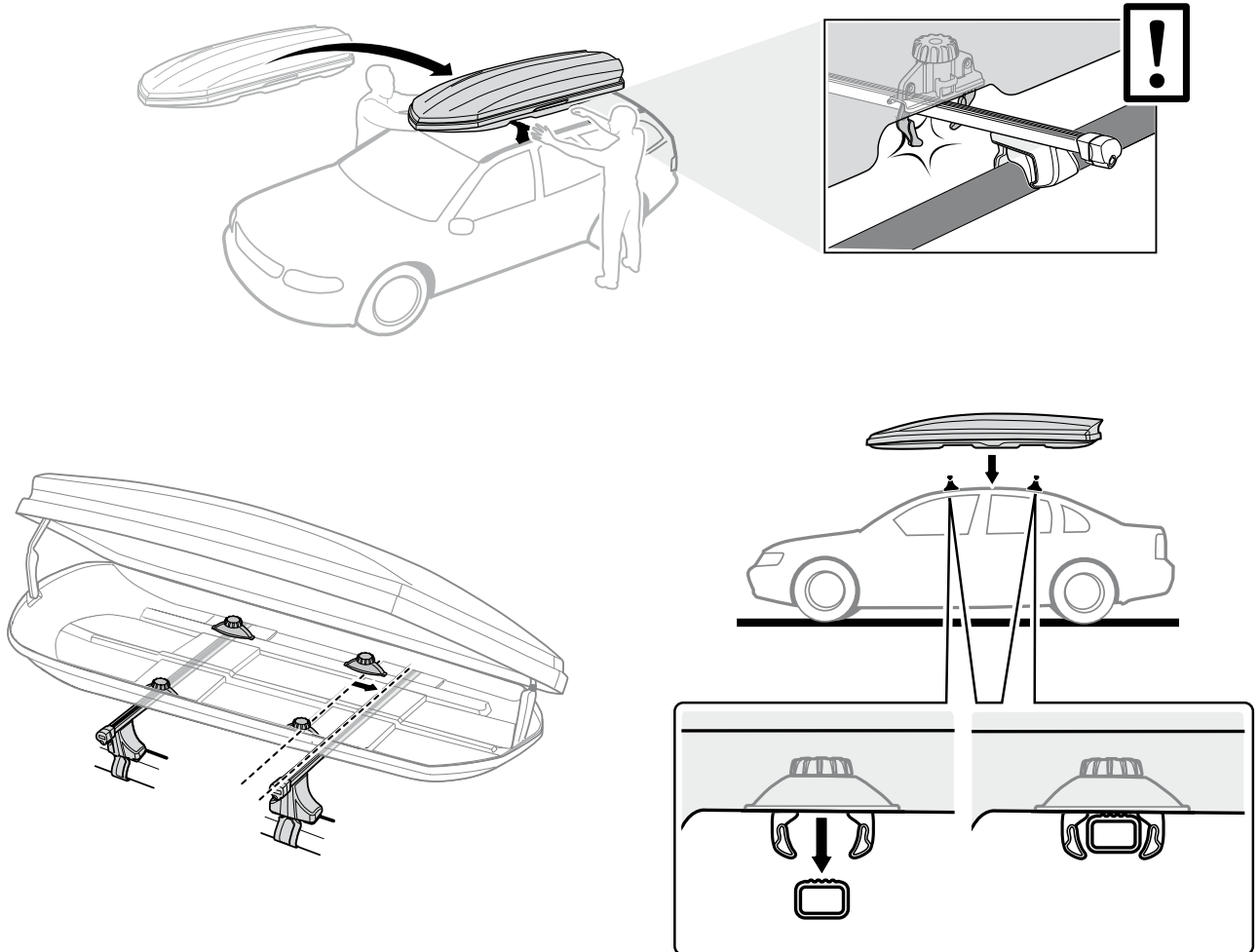




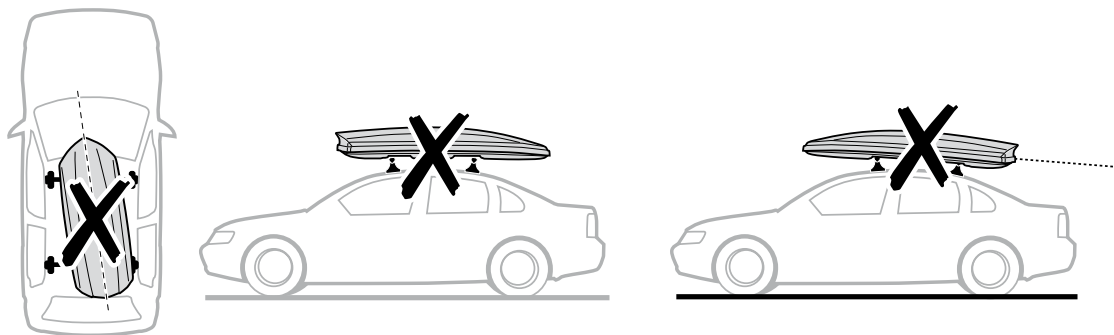
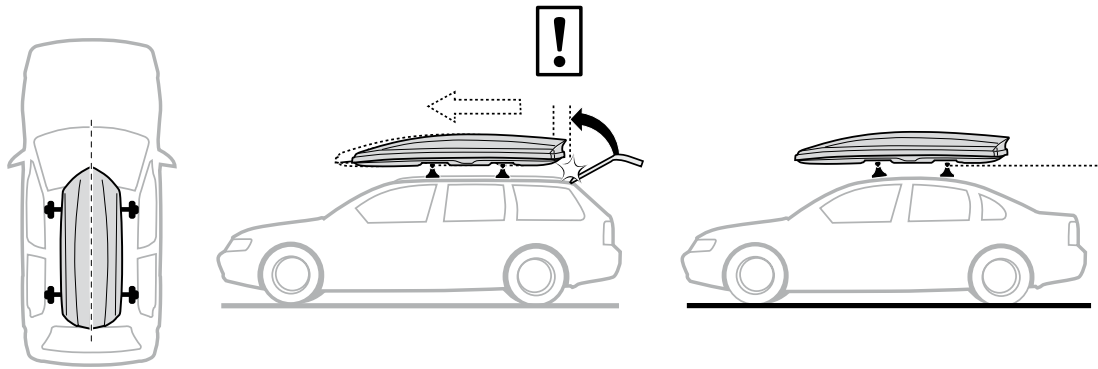
3



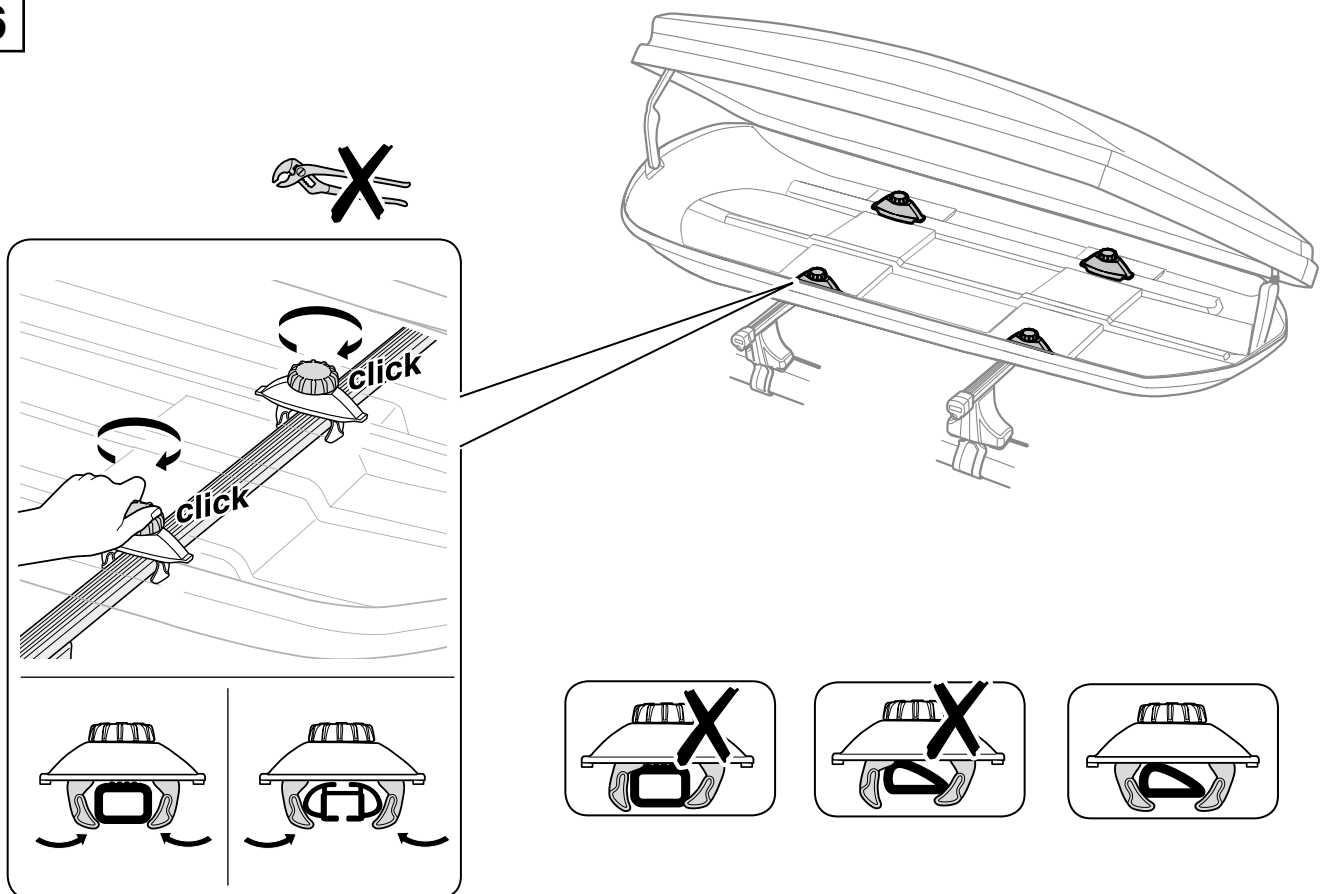
4



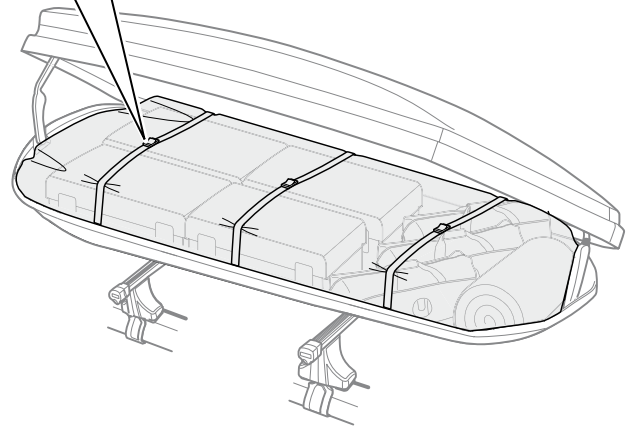
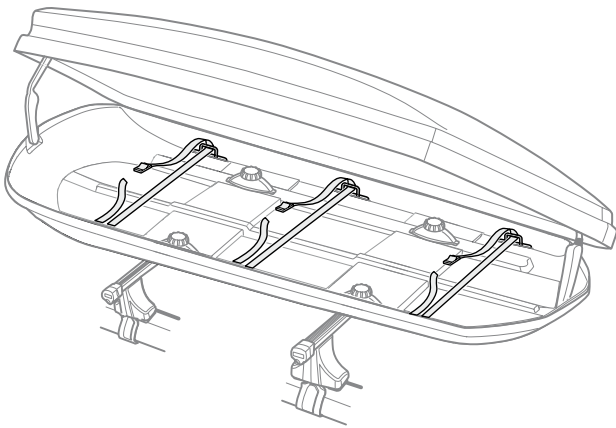
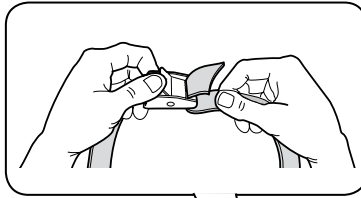
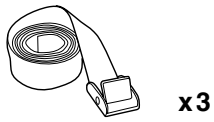
5



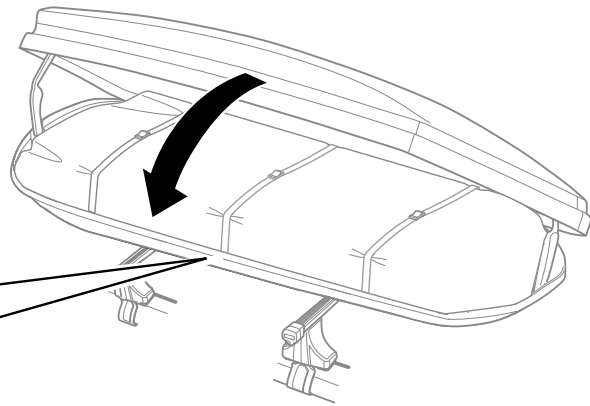
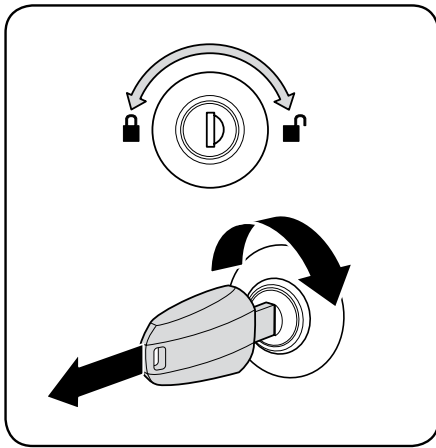
6



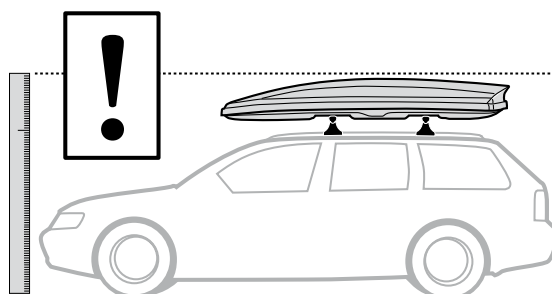
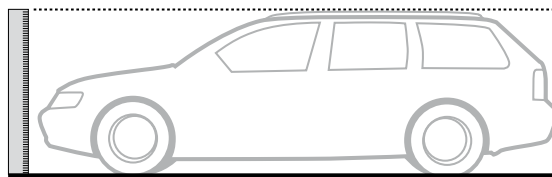
7

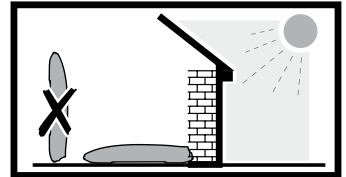
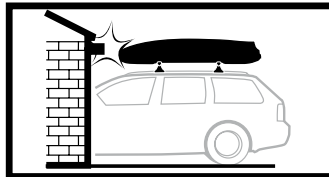
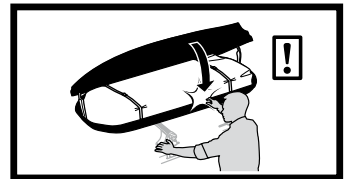
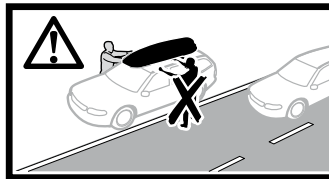
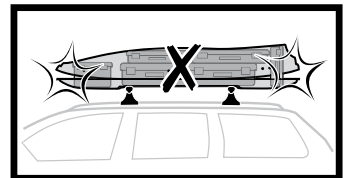
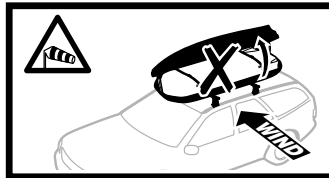
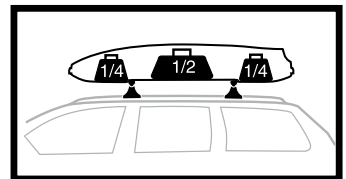
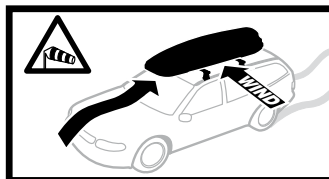
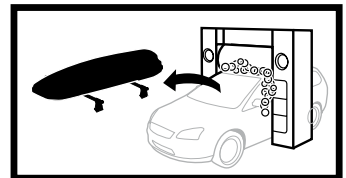
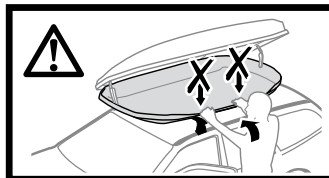
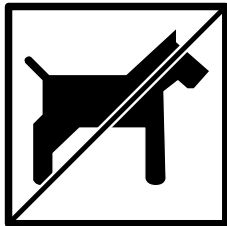
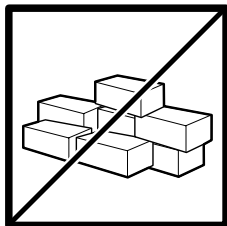
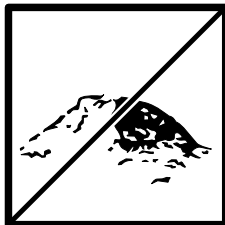
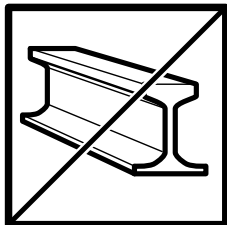
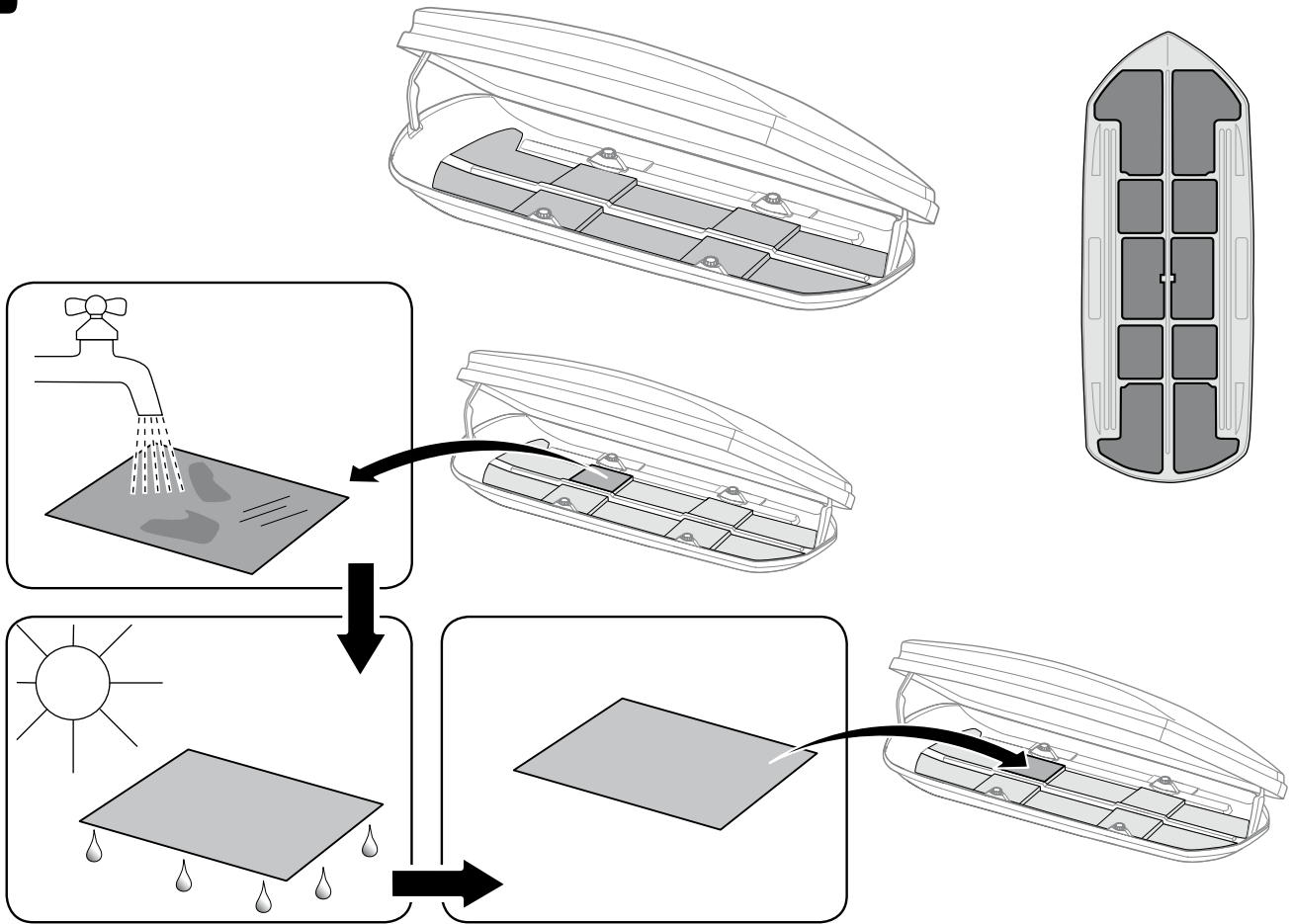


8



9





## **SE** Viktiga anvisningar

Kontrollera före och under färd i lämpliga intervaller (beroende på körbanans skick) att takboxen sitter fast ordentligt på lasthållaren, lasten är tillräckligt säkrad, takboxen är låst och nyckeln inte sitter i.

Last som inte säkrats tillräckligt eller lasthållare och takbox som inte monterats korrekt kan lossna under färden och leda till allvarliga olyckor!

Var uppmärksam på ändrade höjdmått samt om bilen ändrar körbeteende (sidovindskänslighet, kurv- och bromsbeteende) med monterad och i synnerhet lastad lasthållare/takbox. Utanför takboxen får ingen last placeras.

**Bilens max tillåtna totalvikt får ej överskridas. Biltillverkarens instruktioner med avseende på maximal taklast skall beaktas:**

### **Beräkning av befintlig taklast:**

lasthållarens vikt  
+ takboxens vikt  
+ lastvikt  
= befintlig taklast

Hastigheten skall givetvis anpassas till transportlasten och alla gällande hastighetsbegränsningar! Såvida inga andra hastighetsbegränsningar föreligger rekommenderas en maxhastighet på 130 km/h. Bilens hastighet vid transport av olika laster skall dock anpassas till rådande förhållanden som väglag, vägbeläggning, trafik, vindförhållande etc.!

**Takboxen skall rengöras och vårdas noggrant, i synnerhet under vintermånaderna. Använd uteslutande en lösning bestående av vatten och ett rengöringsmedel som finns i handeln utan alkohol-, klor- eller ammoniak tillsats, eftersom detta leder till att takboxens yta skadas. Använd inte cockpitspray som finns i handeln för rengöring av takboxen. Låsen skall smörjas med ett spraysmörjmedel (smörjmedel får ej hanna på plastytan).**

### **Observera följande vid användningen av takboxen:**

- Bilhöjden kan öka med upp till 70 cm (beroende på lasthållare)
- Var försiktig vid djupa garageinfarter eller låga viadukter, lågt hängande grenar etc.!
- Vinden kan orsaka oljud.
- I en automatisk biltvätt skall takboxen och lasthållaren avmonteras.
- Utöver anvisningarna i denna bruksanvisning skall även lasthållarens monteringsanvisning och biltillverkarens instruktioner observeras!
- För att spara energi och för andra trafikanters säkerhet skall takboxen och lasthållaren monteras av när de inte används.
- För din egen säkerhet skall endast godkända lasthållare (t.ex. GS-godkända) som är tillåtna på din bil användas.
- För att förhindra att takboxen lyfts uppåt skall den monteras utan lutningsvinkel (så parallellt som möjligt med körbanan).
- Såvida inga andra instruktioner från biltillverkaren föreligger och de bilspecifika förutsättningarna tillåter det skall ett så stort avstånd som möjligt mellan räckena hållas –inom den variabla infästningsområde. Observera att en ändring av takboxens fästning (t.ex. extra borrhål) ej är tillåten.

Denna bruksanvisning skall förvaras och medföras tillsammans med bilens instruktionsbok. Alla ändringar av monteringsseter och på takboxen, som användningen av andra reservdelar eller tillbehör än tillverkarens, leder till att tillverkarens garanti och ansvar för skador på material eller olyckor förfaller! Följ därför anvisningarna i denna bruksanvisning och använd endast medföljande originaldelar. Skulle delar gå förlorade eller slitas ut, använd endast originalreservdelar som kan beställas av återförsäljaren eller tillverkaren.

För att säkerställa en snabb reservdelsleverans och undvika tidskrävande reklamationer ber vi dig att alltid ange ”BA-Nr.” vid beställning av reservdelar respektive förfrågningar. Detta ”BA-Nr.” sitter på en dekal som är fäst på takboxens överdel.

För att kunna erhålla en så snabb ersättning av förlorade eller defekta nycklar som möjligt rekommenderas att läs- och nyckelnummer antecknas.

**Tillverkaren ansvarar ej för skador och olyckor som uppstått genom missaktande av bruksanvisningen, ändring av delar eller användning av andra delar än originalreservdelar från tillverkaren!**

## **GB** Security regulations

Check at regular intervals (depending on the state of roads) both before and during each journey that the roofbox is firmly fixed to the roof rack, the load adequately secured, the roofbox locked and the key removed from the lock.

Inadequately secured loads and incorrectly mounted roof racks and roof boxes can come loose during a journey and cause serious accidents!

Ensure you give due consideration to the change in height and drive behaviour (side-wind sensitivity, corner and braking behaviour) of the given vehicle when a roof rack and/or roofbox is/are mounted and, above all, loaded. No further loads may be attached to the outside of the roof box.

**The total permissible laden weight of the given motor vehicle may not be exceeded. The instructions of the motor vehicle manufacturer in respect of the maximum roof weight must be observed.**

### **Calculation of available roof load:**

Weight of roof rack  
+ weight of roofbox  
+ weight of payload  
= available roof load

The speed driven must be suited to the load to be transported and, of course, to all relevant official speed limits! In the absence of any speed limits to the contrary, we recommend a max. speed of 130 km/h. When transporting any type of load, the speed of the given vehicle must however take into account all prevailing conditions such as the state of the road, the surface of the road, traffic conditions, wind, etc.!

**The roofbox should be carefully cleaned and maintained, particularly during the winter months. For this purpose, only use a solution of water and standard washing-up liquid without any alcohol, bleach or ammonium additives as otherwise the surface of the roofbox could suffer damage. Please do not use any standard cockpit sprays for cleaning the roofbox. The locks should be lubricated with spray lubricant (no lubricant should be allowed to come into contact with the plastic surface of the roofbox).**

### **Please note the following when using the roofbox:**

- The height of the given vehicle can increase by up to 70 cm (depending on the roof rack used)
- Beware of low garage entrances, low clearances in general, low-hanging branches, etc!
- Wind noise may be generated.
- When using an automatic car-wash facility, the roofbox and roof rack must first be removed.
- In addition to these usage instructions, due consideration should also be given to mounting instructions for the given roof rack and the operating instructions of the given vehicle!
- For reasons of fuel economy and the safety of other road users, the roofbox and roof rack should be removed when not in use.
- For your own safety, you should only use tested (e.g. GS-tested) roof racks that are authorised for usage in conjunction with your vehicle.
- In order to avoid generating excessive lifting forces, the roofbox should be mounted parallel to the line of the road and not at an angle.
- In the absence of any instructions from the vehicle manufacturer to the contrary and in compliance with the vehicle specifics, the distance between the rack's transverse struts should be as large as possible but still within the setting range of the adjustable mounting system. Please note that changes (e.g. additional drill holes) to the roofbox's fixing system are not permissible.

These usage instructions should be kept together with the given vehicle's operating instructions and carried in the vehicle when in use and en route. Any changes made to the mounting sets and roofbox as well as the use of spare parts or accessories other than those supplied by the manufacturer will lead to the manufacturer's warranty and liability for any material damage or accidents lapsing! You should therefore observe these usage instructions to the letter and only use the original parts supplied. In the event of you losing parts or parts wearing out, you should only replace them with original spare parts that can be obtained from a specialist stockist or the manufacturer.

To assure the rapid provision of spare parts and avoid any time-consuming queries, we would ask you to indicate the so-called „BA No.“ whenever you order spare parts or have a query. This „BA No.“ can be found on a sticker located inside the roofbox top.

In order to ensure that you are able to replace any lost or defective keys as quickly as possible, we would advise you to note down the lock and key numbers.

**The manufacturer is not liable for any damage or accident that may occur as a result of non-compliance with these usage instructions, changes made to parts or usage of any parts other than the manufacturer's original parts!**

## **DE** Sicherheits-Vorschriften

Prüfen Sie vor und während jeder Fahrt in angemessenen Abständen (je nach Fahrbahnzustand), ob die Dachbox fest auf dem Lastenträger montiert, die Ladung ausreichend gesichert, die Dachbox verschlossen ist und die Schlüssel abgezogen sind.

Nicht genügend gesicherte Ladung oder nicht richtig befestigte Dachträger und Dachbox können sich während der Fahrt lösen und schwere Unfälle verursachen!

Beachten Sie die veränderten Höhenabmessungen, sowie das veränderte Fahrverhalten des Fahrzeuges (Seitenwindempfindlichkeit, Kurven- und Bremsverhalten) bei montierten und insbesondere beladenen Lastenträgern bzw. Dachboxen. An der Außenseite der Dachbox dürfen keine weiteren Lasten angebracht werden.

**Das zulässige Gesamtgewicht des Kraftfahrzeuges darf nicht überschritten werden. Die Anweisungen des Kraftfahrzeugherstellers hinsichtlich der maximalen Dachlast müssen beachtet werden:**

### **Ermittlung der vorhandenen Dachlast:**

Gewicht des Lastenträgers  
+ Gewicht der Dachbox  
+ Gewicht der Zuladung  
= vorhandene Dachlast

Die Geschwindigkeit muß der zu transportierenden Last und selbstverständlich allen geltenden Geschwindigkeitsbeschränkungen angepaßt werden! Sofern keine anderweitigen Geschwindigkeitsbeschränkungen vorliegen, empfehlen wir eine max. Geschwindigkeit von 130 km/h. Die Geschwindigkeit des Fahrzeuges beim Transport jeglicher Lasten muß jedoch den vorherrschenden Bedingungen wie Straßenzustand, Straßenbelag, Verkehr, Windverhältnisse usw. angepaßt werden!

**Die Dachbox sollte sorgfältig gereinigt und gepflegt werden, besonders während der Wintermonate. Benutzen Sie hierfür ausschließlich eine Lösung aus Wasser und einem handelsüblichen Spülmittel ohne Alkohol-, Chlor- oder Ammoniakzusätze, da ansonsten die Oberfläche der Dachbox beschädigt wird. Verwenden Sie bitte keine handelsüblichen Cockpitprays zur Reinigung der Dachbox. Die Schlösser sollten mit einem Sprühschmiermittel (Schmiermittel dürfen nicht auf die Kunststoffoberfläche gelangen) geschmiert werden.**

### **Bitte beachten Sie bei der Nutzung der Dachbox:**

- Die Fahrzeughöhe kann sich bis zu 70 cm erhöhen (je nach Lastenträger)
- Achtung bei tiefen Garageneinfahrten oder niedrigen Durchfahrten, niedrig hängenden Ästen usw.!
- Es können Windgeräusche entstehen.
- Bei der Benutzung einer automatischen Autowaschanlage müssen die Dachbox und der Lastenträger entfernt werden.
- Bitte beachten Sie außer den Hinweisen dieser Gebrauchsanleitung auch die Angaben in der Montageanleitung des Lastenträgers und der Bedienungsanleitung des Fahrzeuges!
- Aus Gründen der Energieeinsparung und der Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer sollten Dachbox und Träger bei Nichtnutzung demontiert werden.
- Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie nur geprüfte (z.B. GS geprüft) und für Ihr Fahrzeug zugelassene Dachträger verwenden.
- Zur Vermeidung erhöhter Auftriebskräfte ist die Dachbox ohne Anstellwinkel (möglichst parallel zur Fahrbahn) zu montieren.
- Sofern keine anders lautenden Vorgaben seitens des Fahrzeugherstellers existieren und die fahrzeugspezifischen Gegebenheiten es zulassen, sollte ein möglichst großer Abstand der Trägerstreben – innerhalb des Verstellbereichs der variablen Befestigung – gewählt werden. Beachten Sie bitte, daß eine Veränderung (z.B. zusätzliche Bohrungen) der Befestigungseinrichtung der Dachbox nicht zulässig ist.

Diese Gebrauchsanleitung sollte mit der Bedienungsanleitung des Fahrzeuges aufbewahrt und mitgeführt werden.

Jede Veränderung an Montagesätzen und an der Dachbox, sowie die Verwendung anderer Ersatzoder Zubehörteile als die des Herstellers, führt dazu, daß jede Gewährleistung und Haftung des Herstellers für Schäden am Material oder Unfälle entfällt! Halten Sie sich daher genau an diese Gebrauchsanweisung, verwenden Sie nur die mitgelieferten Originalteile. Sollten Sie Teile verlieren oder sollten Teile verschleifen, verwenden Sie bitte nur Original-Ersatzteile, die beim Fachhändler oder Hersteller zu beziehen sind. Um eine schnelle Ersatzteilversorgung sicherzustellen und um zeitintensive Rückfragen zu vermeiden, bitten wir Sie, bei allen Ersatzteilbestellungen bzw. Anfragen die „BA-NR.“ anzugeben. Diese „BA-NR.“ befindet sich auf einem im Dachboxoberteil angebrachten Aufkleber.

Damit Sie im Falle von verloren gegangenen oder defekten Schlüsseln schnellstmöglich Ersatz anfordern können, empfehlen wir Ihnen, die Schloß- und Schlüsselnummer aufzuschreiben.

**Der Hersteller haftet nicht für Schäden und Unfälle, die durch eine Mißachtung der Gebrauchsanleitung, Veränderung von Teilen oder Verwendung anderer Teile als der Original-Ersatzteile des Herstellers entstehen!**

## **FR** Instructions importantes

Vérifier que le coffre de toit est solidement fixé aux barres de toit avant le départ et à intervalles raisonnables en cours de route (en fonction de l'état de la chaussée). La charge doit être convenablement immobilisée, le coffre de toit fermé et la clé retirée de la serrure.

Une charge insuffisamment arrimée, un coffre de toit ou des barres de toit mal fixés, peuvent se détacher en cours de route et provoquer de graves accidents !

Tenir compte de la modification de la hauteur et du changement de tenue de route du véhicule (sensibilité au vent latéral, virages, freinage) lorsque que le coffre de toit est monté, et tout particulièrement si ce dernier est chargé. Aucune autre charge ne doit être fixée sur l'extérieur du coffre de toit.

**Ne pas dépasser le poids total autorisé en charge (PTAC) du véhicule. Les consignes du constructeur du véhicule concernant la charge de toit maximale doivent être respectées :**

### **Détermination de la charge de toit effective :**

poids des barres de toit  
+ poids du coffre de toit  
+ poids de la charge transportée  
= charge de toit effective

La vitesse doit être adaptée à la charge transportée et, bien entendu, aux limitations de vitesse en vigueur. En l'absence de limitations de vitesse imposées, nous conseillons une vitesse maximale de 130 km/h. Cependant, pendant le transport de toute charge, la vitesse du véhicule doit être adaptée aux conditions prédominantes telles que l'état et le revêtement de la chaussée, les conditions de circulation, le vent, etc.

**Le coffre de toit doit être soigneusement nettoyé et entretenu, particulièrement pendant les mois d'hiver. Pour le nettoyage, utilisez uniquement de l'eau et un détergent du commerce sans additifs, tels qu'alcool, chlore ou ammoniac, qui risqueraient d'endommager la surface du coffre de toit. Ne pas utiliser d'aérosol pour tableaux de bord pour nettoyer le coffre de toit. Nous conseillons de lubrifier les serrures avec de la graisse en aérosol (la graisse ne doit pas entrer en contact avec les surfaces plastiques).**

### **Lors de l'utilisation du coffre de toit tenir compte des remarques suivantes**

- L'augmentation de la hauteur du véhicule peut atteindre 70 cm (e fonction des barres de toit)
- Faire attention dans les entrées de garage, les passages bas, les branches basses etc.
- Des bruits de vents peuvent se produire pendant la conduite. Le coffre de toit et les barres de toit doivent être démontés avant de laver le véhicule dans une station de lavage automatique.
- Tenir compte, en plus des remarques de ce mode d'emploi, des instructions de montage des barres de toit et du manuel d'utilisation du véhicule !
- Pour éviter une surconsommation de carburant et pour la sécurité des autres usagers de la route, nous vous recommandons de démonter le coffre et les barres de toit en cas non-utilisation.
- Pour votre propre sécurité n'utiliser que des barres de toit agréées (homologation GS par ex.) pour votre véhicule.
- Afin d'éviter une altération de la tenue de route (portance accrue), le coffre de toit doit être monté sans angle d'incidence (le plus parallèle possible à la chaussée).
- Sauf indication contraire du constructeur du véhicule et dans la mesure où le véhicule le permet, il est conseillé de choisir l'écart entre les barres de toit le plus important possible, correspondant à la plage de réglage maximum des fixations. Veuillez noter que toute modification du dispositif de fixation du coffre de toit est interdite (perçages supplémentaires par. ex.).

Conserver ce mode d'emploi avec le manuel d'utilisation du véhicule, à bord du véhicule.

Toute modification des dispositifs de fixation et du coffre de toit, ainsi que l'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires autres que ceux du fabricant, annule la garantie et le dégage de toute responsabilité concernant les dégâts matériels et les accidents ! Il est donc indispensable de suivre les indications du mode d'emploi et de n'utiliser que les pièces d'origine fournies. En cas de perte ou d'usure de pièces, n'utiliser que des pièces de rechanges d'origine disponibles chez un distributeur spécialisé ou directement chez le fabricant.

Afin d'assurer une fourniture rapide des pièces et pour éviter les longues demandes d'information supplémentaires, nous vous prions de bien vouloir joindre le numéro « BA » à toute commande de pièce de rechange ou demande d'information. Le numéro « BA » se situe sur un autocollant apposé sur le couvercle du coffre de toit.

Afin de pouvoir obtenir une clé de rechange le plus rapidement possible en cas de perte ou de défectuosité, nous vous conseillons de noter le numéro de clé et de serrure.

**Le fabricant n'est pas responsable des dégâts et accidents provoqués par la non-observation du mode d'emploi, la modification des pièces ou l'utilisation d'autres pièces que les pièces d'origine du fabricant !**



## **NL** Veiligheidsvoorschriften

Controleer voor en tijdens het rijden in gelijkmatige afstanden (afhankelijk van de rij situatie) of de dakbox vast op de lastdrager is gemonteerd, de lading nog is vastgezet en de sleutels eruit zijn.

Onvoldoende vastgezette ladingen of verkeerd bevestigde dakdrager en dakbox kunnen tijdens het rijden losgaan en leiden tot zware ongevallen!

Neem de veranderde hoogteaftmetingen in acht. Bijvoorbeeld het veranderde rijgedrag van het voertuig (zijwindgevoeligheid, bochten- en remgedrag) bij gemonteerde lastdragers resp. dakboxen. Aan de buitenkant van de dakbox mogen geen andere lasten worden bevestigd.

**Het toegelaten totaalgewicht van het voertuig mag niet worden overschreden. De aanwijzingen van de voertuigfabrikant over de maximale daklast moeten in acht worden genomen:**

**Bepalen van de voorhandene daklast:**

Gewicht van de lastdrager  
+ gewicht van de dakbox  
+ gewicht van de inhoud  
= voorhandene daklast

De snelheid moet worden aangepast aan de last en natuurlijk ook aan alle geldende snelheidsbeperkingen! Voor zover geen andere snelheidsbeperking geldt, raden wij een maximumsnelheid van 130 km/u aan. De voertuigsnelheid tijdens transport van alle lasten moet echter steeds worden aangepast aan de straattoestand, wegdek, verkeer, windverhoudingen etc.!

**De dakbox moet zorgvuldig worden gereinigd en verzorgd, vooral in de winter. Gebruik hiervoor uitsluitend een oplossing van water en normaal wasmiddel zonder alcohol-, chloor- of ammoniaktoevoegingen. Anders kan het oppervlak van de dakbox worden beschadigd. Gebruik geen cockpitspray. De sloten moeten met een sproeismeermiddel (smeermiddelen mogen niet in contact komen met het kunststofoppervlak) worden gesmeerd.**

**Let bij het gebruik van de dakbox op het volgende:**

- De voertuighoogte kan tot 70 cm hoger worden (afhankelijk van de lastdrager)
- Let dus op bij lage ingangen van garages, doorritten en bij laaghangende takken etc.!
- Er kunnen windgeluiden ontstaan.
- Voor automatisch wassen in een autowasserij moeten de dakbox en de lastdrager worden verwijderd.
- Neem naast de instructies in deze gebruiksaanwijzing ook die in de gebruiksaanwijzing van de lastdrager en van het voertuig in acht!
- Voor energiebesparing en de veiligheid van de andere verkeersdeelnemers moeten dakbox en drager worden gedemonteerd als ze niet worden gebruikt.
- Voor uw eigen veiligheid alleen goedgekeurde en voor uw voertuig toegelaten dakdragers gebruiken.
- Ter vermindering van verhoogde opwaartse druk moet de dakbox zonder hoek (dus parallel met de rijbaan) worden gemonteerd.
- Voor zover er geen andere instructies van de voertuigfabrikant gelden, en de eigenschappen van het voertuig het toelaten, moet er een zo groot mogelijke afstand - binnen het toegelaten bereik van bevestiging - worden gekozen. Een verandering (bijvoorbeeld extra boringen) van de bevestigingsinrichting van de dakbox niet is toegestaan.

Deze gebruiksaanwijzing moet bij de gebruiksaanwijzing van het voertuig worden bewaard en meegenomen. Door elke verandering aan de bevestigingen en aan de dakbox zelf alsook door gebruik van reserveonderdelen en toebehoren van andere fabrikanten, vervalt de garantie en aansprakelijkheid van de fabrikant voor beschadiging van het materiaal en ongevallen! Volg daarom deze gebruiksaanwijzing op en gebruik alleen meegeleverde originele onderdelen. Bij verlies of onbruikbaar raken van onderdelen, alleen originele reserveonderdelen gebruiken die u kunt bestellen bij uw specialist of bij de fabrikant.

Vermeld ten gunste van de leversnelheid en ter voorkoming van tijdrovend telefoneren bij alle bestellingen en vragen het „BA-NR.“. Dit „BANr.“ is vermeld op een sticker in de bovenkant van de dakboxdeksel.

Om sleutels zo snel mogelijk na te kunnen vervangen, is het raadzaam om de slot- en sleutelnummers ergens te noteren.

**De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadiging en ongelukken die ontstaan door nietinachtneming van de gebruiksaanwijzing, veranderen van onderdelen of het gebruik van andere onderdelen dan de originele reserveonderdelen!**

## **FI** Turvallisuusmääräykset

Tarkasta aina ennen liikkeellelähtöä samoin kuin sopivin väliajoin (ajoradan kunnosta riippuen) matkan aikana seuraavat asiat: kuljetuslaatikko on kiinnitetty moitteettomasti taakkatelineeseen, kuorma on kiinnitetty paikalleen asianmukaisesti ja kuljetuslaatikko on suljettu sekä avain irrotettu lukosta.

Jos kuormaa ei ole kiinnitetty asianmukaisesti paikalleen tai jos taakkateline ja kuljetuslaatikko on kiinnitetty puutteellisesti, nämä voivat irrota ajon aikana ja aiheuttaa vakavan onnettomuuden!

Ota huomioon ajoneuvon muuttuneet korkeusmitat. Muista myös, että ajoneuvon käyttäytyminen (sivutuuliherkkyys, käyttäytyminen kaarteissa ja jarrutettaessa) muuttuu, kun ajoneuvoon on asennettu taakkateline ja kuljetuslaatikko - etenkin, jos nämä ovat kuormattuja. Kuljetuslaatikon ulkopuolelle ei saa kiinnittää minkäänlaista kuormaa.

**Moottoriajoneuvon sallittua kokonaispainoa ei saa ylittää. Moottoriajoneuvon valmistajan suurinta kattokuormaa koskevia ohjeita tulee noudattaa:**

**Kattokuorman laskeminen:**

taakkatelineen paino  
+ kuljetuslaatikon paino  
+ kuorman paino  
= kattokuorma

Nopeus tulee valita siten, että se soveltuu kuljetettavalle kuormalle kaikkia voimassa olevia nopeusrajoituksia samalla luonnollisestikin noudattaen! Jollei muita nopeusrajoituksia ole annettu, suosittelemme enimmäisnopeudeksi 130 km/h. Ajoneuvon nopeus tulee kuitenkin aina kuormaa kuljetettaessa sovittaa vallitseviin olosuhteisiin, kuten tien kuntoon, päällysteen laatuun, liikenteen määrään, tuuliolosuhteisiin jne!

**Kuljetuslaatikon huolellinen puhdistus ja hoito on tärkeää, erityisesti talvikuukausina. Käytä tarkoitukseen yksinomaan liuosta, joka sisältää vettä ja jotain yleisesti myytävää puhdistusainetta, joka ei sisällä alkoholia, klooria tai ammoniakkia. Muutoin kuljetuslaatikon pinta voi vahingoittua. Älä käytä kuljetuslaatikon puhdistukseen kaupossa myytäviä sumutteita, jotka on tarkoitettu kojetaulun puhdistukseen. Lukot tulee voidella sumutettavalla voiteluaineella (voiteluainetta eivät saa joutua muovipinnalle).**

**Muista seuraavat tekijät kuljetuslaatikkoa käyttäessäsi:**

- Ajoneuvon korkeus voi kasvaa jopa 70 cm (taakkatelineestä riippuen)
- Noudata erityistä valppautta, kun ajat mataliin pysäköintihalleihin ja alikulkutunneleihin tai kun alitat matalalla roikkuvia oksia jne!
- Kuljetuslaatikkoa käytettäessä saattaa syntyä tuuliaaniä.
- Kuljetuslaatikko ja taakkateline tulee irrottaa, ennen kuin ajoneuvo ajetaan automaattiseen autonpesulaiteistoon.
- Noudata tämän käyttöohjeen lisäksi taakkatelineen asennusohjetta sekä ajoneuvon käyttöohjetta!
- Energian säästämiseksi ja muiden tienkäyttäjien turvallisuuden varmistamiseksi kuljetuslaatikko ja teline on syytä irrottaa aina silloin, kun niitä ei käytetä.
- Oman turvallisuutesi varmistamiseksi sinun on syytä käyttää ainoastaan tyypillisyväksytyjä (esim. saksalainen GS-hyväksyntä) taakkatelineitä, jotka on hyväksytty myös käytettäväksi ajoneuvosi yhteydessä.
- Ylimääräisen nostevaikutuksen välttämiseksi kuljetuslaatikko tulee asentaa ilman kiilakulmaa (ajoradan suuntaisesti).
- Jos ajoneuvovalmistaja ei ole toisenlaisia ohjeita antanut ja ajoneuvokohdaiset tekijät sen sallivat, taakkatelineen tukiosien etäisyys tulee valita mahdollisimman suureksi - kiinnikkeen säätöalueen rajoissa. Muista, että muutokset (esim. lisäreikien poraaminen) kuljetuslaatikon kiinnitysjärjestelmään eivät ole sallittuja.

Tätä käyttöohjetta tulee säilyttää ajoneuvon käyttöohjeen yhteydessä.

Kaikki asennusarjoihin ja kuljetuslaatikkoon tehdyt muutokset sekä muiden kuin valmistajan varaosien ja lisävarusteiden käyttö johtavat valmistajan takuun ja vastuun raukeamiseen materiaaliavahinkojen ja onnettomuuksien tapauksessa! Noudata tämän vuoksi tarkoin tätä käyttöohjetta ja käytä ainoastaan mukana toimitettuja alkuperäisosa. Kadonneet tai kuluneet osat tulee aina korvata alkuperäisillä varaosilla, joita voi tilata jälleenmyyjältä tai valmistajalta.

Varaosien nopean toimituksen varmistamiseksi ja aikaa vievien tiedusteluiden välttämiseksi kaikkien varaositausten tai tiedustelujen yhteydessä on syytä ilmoittaa numero „BA-NR.“. „BA-Nr.“ on merkitty kuljetuslaatikon yläosaan kiinnitettyyn tarraan.

Suosittelimme sinua merkitsemään muistiin lukon ja avaimen numeron. Siten voit tilata viipymättä vara-avaimen, jos nykyinen avain sattuisi katoamaan tai rikkoutumaan.

**Valmistaja ei vastaa vahingoista tai onnettomuksista, jotka ovat seurausta käyttöohjeen laiminlyömisestä, osiin tehdyistä muutoksista tai muiden kuin valmistajan alkuperäisvaraosien käytöstä!**

## **I** Norme di sicurezza

Prima e durante ogni guida e a intervalli di tempo regolari (a seconda delle condizioni del piano stradale) accertarsi che il box portabagagli sia fissato saldamente alle barre portatutto, il carico sia assicurato a sufficienza, il box sia chiuso e la chiave non inserita. Se il carico non è assicurato a sufficienza o le barre portatutto e il box non sono fissati correttamente sussiste il pericolo che, durante la guida, possano staccarsi causando gravi incidenti!

Quando le barre portatutto o il box portabagagli sono montati e soprattutto quando sono carichi, tenere in considerazione le mutate dimensioni in altezza e la differente tenuta di strada del veicolo (sollecitazione dovuta a vento trasversale, tenuta in curva e comportamento in frenata). Non aggiungere carichi ulteriori sopra il box portabagagli.

**Non superare il peso complessivo ammesso del veicolo. Rispettare le indicazioni del produttore del veicolo relativamente al carico massimo sul tetto:**

**determinazione del carico effettivo sul tetto:**

peso delle barre portatutto  
+ peso del box portabagagli  
+ peso del carico  
= carico effettivo sul tetto

Adattare la velocità al peso del carico da trasportare e ovviamente ai limiti di velocità in vigore! Se non valgono limiti di velocità differenti, si consiglia di mantenere una velocità massima di 130 km/h. Durante il trasporto del carico adattare la velocità del veicolo alle condizioni della strada, a quelle del manto stradale, al traffico, alle condizioni atmosferiche ecc.!

**Pulire e tenere curato scrupolosamente il box portabagagli, specialmente nei mesi invernali. A questo scopo utilizzare una soluzione a base di acqua e detergente comune privo di alcool, cloro o ammoniaca che potrebbero danneggiare la superficie del box. Per la pulizia del box non impiegare gli spray in commercio per la pulizia dell'abitacolo. Lubrificare le serrature con un lubrificante in spray (evitare che il lubrificante entri in contatto con la superficie in plastica).**

**Per l'impiego del box portabagagli osservare quanto segue:**

- L'altezza del veicolo può aumentare fino a 70 cm (a seconda del tipo di barre portatutto)
- Le entrate basse dei garage o i passaggi stretti, i rami bassi ecc. possono costituire una fonte di pericolo!
- Durante la guida è possibile che venga prodotto del rumore causato dall'impatto con il vento.
- Negli impianti di lavaggio automatici rimuovere il box portabagagli e le barre portatutto.
- Oltre alle avvertenze contenute in queste istruzioni per l'uso, osservare le prescrizioni contenute nelle istruzioni di montaggio delle barre portatutto e in quelle delle istruzioni operative del veicolo!
- Per risparmiare carburante e per ragioni legate alla sicurezza degli altri utenti della strada, smontare il box portabagagli e le barre portatutto se non vengono utilizzati.
- Ai fini della propria sicurezza utilizzare solo barre portatutto collaudate (ad es. con omologazione GS) che siano adatte al veicolo impiegato.
- Per evitare un'alterazione della tenuta di strada (forze di portanza), montare il box portabagagli evitando gli angoli di incidenza (cioè il più parallelamente possibile rispetto al piano stradale).
- In assenza di disposizioni contrarie del produttore del veicolo e se le caratteristiche del medesimo lo consentono, scegliere la maggior distanza possibile tra le barre portatutto - all'interno del campo di regolazione dell'attacco. Tenere presente che non è consentito modificare il dispositivo di fissaggio del box portabagagli (ad es. mediante l'aggiunta di fori).

Custodire e tenere a disposizione queste istruzioni per l'uso assieme a quelle operative del veicolo. Le modifiche apportate agli elementi di montaggio e al box portabagagli, così come l'impiego di pezzi di ricambio e di accessori diversi da quelli del fornitore fanno decadere qualsiasi garanzia e responsabilità del produttore per i danni materiali o gli incidenti che potrebbero derivarne. Per questo motivo attenersi scrupolosamente a queste istruzioni per l'uso e utilizzare solo i pezzi di ricambio originali. In caso di smarrimento o di usura dei pezzi, utilizzare solo i pezzi di ricambio originali, reperibili presso il rivenditore o il produttore.

Per assicurarsi che la sostituzione dei pezzi di ricambio avvenga in modo rapido e per evitare dispendiose perdite di tempo, quando si ordinano i pezzi di ricambio o si richiedono informazioni indicare sempre il

“N° BA”. Il “N° BA” si trova sull'etichetta apposta sul lato superiore del box portabagagli. Se le chiavi vengono smarrite o se risultano difettose, per richiederne la rapida sostituzione si consiglia di trascrivere il numero della serratura e quello della chiave.

**Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni o incidenti derivati dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso, da modifiche apportate a singoli componenti o dall'utilizzo di pezzi di ricambio diversi da quelli originali del produttore!**

## **ES** Reglas de seguridad

Compruebe antes de y durante cada trayecto regularmente (en función del estado de la pista) si el cofre de techo está bien montado sobre las barras portaequipajes, la carga suficientemente asegurada, el cofre cerrado y la llave quitada.

¡Una carga mal asegurada o unas barras portaequipajes y cofre incorrectamente fijados pueden soltarse durante el trayecto y ocasionar graves accidentes! Considere la altura modificada de su vehículo y los cambios en el comportamiento durante la conducción (sensibilidad al viento lateral, respuesta de frenado y en curvas) con el cofre y las barras portaequipajes montadas y, en particular, cargadas. En la parte exterior del cofre no deben amarrarse otras cargas.

**No debe sobrepasarse el peso total permitido del vehículo motorizado. Deben atenderse las instrucciones del fabricante del vehículo en relación a la carga máxima del techo:**

**Cálculo de la carga de techo existente:**

Peso de las barras portaequipajes  
+ Peso del cofre de techo  
+ Peso de la carga  
= Carga del techo existente

La velocidad debe adaptarse a la carga a ser transportada y evidentemente a todas las limitaciones vigentes de velocidad. En tanto no existan límites de velocidad diferentes, recomendamos una velocidad máxima de 130 km/h. La velocidad del vehículo durante el transporte de cargas debe adaptarse a las condiciones reinantes, tales como estado de la carretera y del asfalto o pavimento, tráfico, viento, etc.

**El cofre de techo debe limpiarse y cuidarse esmeradamente, sobre todo durante los meses invernales. Utilice exclusivamente para ello una solución de agua y un detergente habitual en el comercio que no contenga alcohol, cloro o amoníaco, pues de lo contrario puede deteriorarse la superficie del cofre portaequipajes. No emplee ningún aerosol comercializado para la limpieza del cofre. Las cerraduras deben engrasarse con un lubricante pulverizado (el lubricante no debe entrar en contacto con la superficie de plástico).**

**Por favor, tenga en cuenta durante el uso del cofre de techo:**

- La altura del vehículo puede aumentar hasta en 70 cm (en función de las barras soporte)
- Atención con las entradas bajas de garajes o puentes de escasa altura, ramas de árboles etc.
- Pueden producirse ruidos provocados por el viento.
- Para el uso de una instalación de lavado automático hay que quitar el cofre de techo y las barras portaequipajes.
- Además de las indicaciones de estas instrucciones de uso, tenga en cuenta asimismo las especificaciones en las instrucciones de montaje de las barras portaequipajes y el manual de servicio del vehículo.
- Por razones de ahorro de energía y de la seguridad en el tráfico vial, hay que desmontar el cofre de techo y las barras portaequipajes cuando no estén en uso.
- En aras a su propia seguridad, debería Vd. usar únicamente bacas o barras portaequipajes verificadas (p. ej. con homologación GS-TÜV) y permitidas para su vehículo.
- Para evitar fuerzas ascensionales elevadas, hay que montar el cofre de techo sin ángulo de incidencia (paralelo en lo posible a la calzada).
- En tanto no existan especificaciones de otro tipo por parte del fabricante del vehículo y las particularidades de este lo permitan, deberían disponerse las barras portaequipajes con la mayor distancia posible entre sí, dentro del margen de ajuste de las distintas fijaciones. Por favor, tenga en cuenta que no está permitida ninguna modificación del dispositivo de fijación del cofre de techo (p. ej. perforaciones adicionales).

Estas instrucciones de uso deberían guardarse y llevarse siempre con el manual de instrucciones del vehículo.

¡Cualquier modificación en los juegos de montaje y en el cofre, así como el uso de recambios y accesorios ajenos al fabricante, implican la anulación de la garantía y de la responsabilidad del fabricante por daños materiales o accidentes! Cumpla con exactitud estas instrucciones de uso y emplee únicamente las piezas originales suministradas. Si perdiera alguna pieza o sufriera desgaste, emplee sólo recambios originales, de adquisición en proveedores o directamente del fabricante.

Para asegurar un rápido suministro de piezas de recambio y evitar pérdidas de tiempo, le pedimos específicamente en todos sus pedidos de repuestos y consultas el „Núm. BA:“. Este „Núm. BA:“ se encuentra en un adhesivo situado en la parte superior del cofre de techo.

Para que pueda Vd. solicitar rápidamente un repuesto en caso de una llave perdida o defectuosa, le recomendamos que anote el número del cerrojo y de la propia llave.

**El fabricante no se responsabiliza de daños y accidentes provocados por la no observancia de estas instrucciones de uso, la modificación de piezas o el uso de piezas distintas a las originales de recambio del fabricante.**

## **CZ** Návod na montáž

Před zahájením jízdy a v přiměřených intervalech během jízdy (podle stavu vozovky) kontrolujte, zda je střešní box na nosiči pevně namontovaný, náklad dostatečně zajištěný, střešní box uzamčený a klíč vytažený.

Nedostatečně zajištěný náklad nebo nesprávně upevněný střešní nosič a střešní box se mohou během jízdy uvolnit a způsobit vážné nehody!

Věnujte pozornost změněným výškovým rozměrům vozidla stejně jako změně jízdních vlastností (citlivost na boční vítr, reakce při projíždění zatáček a v průběhu brždění) při jízdě s namontovaným a zejména naloženým střešním nosičem, příp. střešním boxem. Na vnější straně střešního boxu nesmějí být připevněny žádné další předměty.

**Největší povolená hmotnost motorového vozidla nesmí být překročena. Pokyny výrobce vozidla týkající se maximálního zatížení střechy musí být dodrženy:**

### **Zjištění současného zatížení střechy:**

Hmotnost nosiče  
+ hmotnost střešního boxu  
**+ hmotnost nákladu**  
= současné zatížení střechy

Rychlost jízdy musí být přizpůsobena přepravovanému nákladu a samozřejmě také všem platným rychlostním omezením. Pokud neexistují žádná jiná omezení rychlosti jízdy, doporučujeme nejvyšší rychlost jízdy 130 km/h. Rychlost jízdy vozidla při přepravě jakéhokoli nákladu musí být ovšem přizpůsobena okolním podmínkám (stavu vozovky, povrchu vozovky, provozu, povětrnostním podmínkám atd.)!

**Střešní box je třeba pečlivě čistit a ošetřovat, zvláště během zimních měsíců. K tomu používejte výhradně vodní roztoky a obvyklé čisticí prostředky bez přísad alkoholu, chloru a amoniaku. V opačném případě dojde k poškození povrchu střešního boxu. Prosíme nepoužívejte na čištění střešního boxu běžné rozprašovače určené pro interiér vozidla. Zámky promazávejte pomocí rozprašovače mazelava (nesmí být aplikovány na plastový povrch).**

### **Při používání střešního boxu dbejte, prosím, na:**

- Výška vozidla se může zvýšit až o 70 cm (podle použitého nosiče).
- Zvyšte pozornost při nízkých vjezdech do garáží nebo nízkých průjezdů, při nízké visící větvi atd.!
- Vítr může způsobit zvýšení hladiny hluku během jízdy.
- Při použití automatické myčky automobilů musí být střešní box a nosič demontovány.
- Prosíme dbejte vedle pokynů v tomto návodu k použití také údajů v návodu pro montáž nosiče a návodu k použití vozidla!
- S ohledem na úsporu energie a na bezpečnost ostatních účastníků silničního provozu by měly být střešní box a nosič demontovány, pokud se nepoužívají.
- Pro Vaši bezpečnost byste měli používat pouze testované (např. schválené GS) a pro Vaše vozidlo schválené střešní nosiče.
- Aby nedošlo k nárůstu vztlakových sil, je nutné střešní box namontovat bez úhlu náběhu (co nejvíce rovnoběžně ve směru jízdy).
- Pokud neexistují odlišné požadavky ze strany výrobce vozidla a dané skutečnosti specifické pro vozidlo to umožňují, měla by být zvolena nejvyšší možná vzdálenost mezi nosnými tyčemi nosiče, která ale musí být v souladu s roztečí nastavení montážního systému. Nezapomeňte prosím, že změny upevňovacího zařízení střešního boxu (např. dodatečné otvory) nejsou povoleny.

Tento návod k použití by měl být uschován a převážen spolu s návodem k použití vozidla.

Každá změna na montážní sadě a na střešním boxu, stejně jako změny na náhradních dílech a na prvcích příslušenství včetně těch od výrobce, vede k tomu, že zaniká záruka výrobce týkající se nehod a poškození materiálu. Dodržujte přitom přesně pokyny k používání, používejte pouze dodané originální díly. Pokud dojde ke ztrátě nebo opotřebení dílů, používejte prosím pouze originální náhradní díly, které jsou k dostání u odborného prodejce nebo u výrobce.

K zajištění rychlého zásobování náhradními díly a vyvarování se časově náročných komunikací Vás prosíme o uvážení objednávacího čísla „BA-NR.“ v případě veškerých objednávek náhradních dílů, příp. dotazů. Toto číslo „BA-NR.“ se vždy nachází na samolepicím štítku umístěném na střešním boxu.

Aby bylo možné v případě ztracených či poškozených klíčů požadovat co nejdříve náhradu, doporučujeme Vám poznačit si čísla zámku a klíče.

**Výrobce neručí za škody a nehody způsobené nedodržením pokynů v návodu k použití, změnami dílů nebo použitím jiných než originálních náhradních dílů výrobce!**

## **PL** Warunki bezpieczeństwa

Przed każdą jazdą i podczas niej należy sprawdzić w określonych odstępach czasu - w zależności od stanu drogi - czy boks dachowy jest dobrze zamontowany na belkach bagażnika bazowego, czy ładunek jest dobrze zabezpieczony, boks jest zamknięty oraz czy kluczyk został wyjęty.

Niewystarczająco zabezpieczony ładunek lub nieprawidłowo zamocowane belki bagażnika bazowego czy boks dachowy mogą się obluźzać podczas jazdy i spowodować poważny wypadek!

Należy zwrócić uwagę na zmianę wysokości pojazdu z zamontowanym boksem, jak również na wpływ boku i ładunku na zachowanie się pojazdu podczas jazdy. Najważniejsze zmiany to większa wrażliwość na boczny wiatr, zmiana zachowania się podczas pokonywania zakrętów i hamowania. Na zewnętrznej stronie boku dachowego nie wolno umieszczać żadnych dodatkowych ładunków.

**Nie wolno przekraczać całkowitej dopuszczalnej masy samochodu ani ładowności dachu podanej w instrukcji auta.**

### **Ustalenie planowanego obciążenia dachu:**

Masa belek bazowych  
+ masa boku dachowego  
**+ masa ładunku**  
= planowane obciążenie dachu

Prędkość jazdy musi być dostosowana do masy przewożonego ładunku i oczywiście do wszystkich obowiązujących lokalnie ograniczeń prędkości! Przy braku innych ograniczeń prędkości, zalecamy maksymalną prędkość jazdy 130 km/h. Zawsze jednak prędkość jazdy podczas transportowania każdego ładunku musi uwzględniać panujące na drodze warunki takie, jak stan drogi, rodzaj nawierzchni, natężenie ruchu, siła wiatru itp.!

**Boks dachowy powinien być starannie czyszczony i konserwowany, szczególnie w zimie. Do tego celu używać wyłącznie roztworu wody i dostępnego na rynku środka do mycia bez dodatków w postaci alkoholu, chloru lub amoniaku. W przeciwnym razie powierzchnia boku dachowego może ulec uszkodzeniu. Nie należy stosować do czyszczenia boków żadnych dodatkowych w handlu środków w spray'u do kokpitów. Zámki powinny być smarowane środkiem smarnym w aerozolu, a środek ten nie powinien dostawać się na powierzchnię z tworzywa sztucznego.**

### **Podczas korzystania z boku dachowego wziąć pod uwagę, że:**

- W zależności od rodzaju belek bazowych wysokość pojazdu może zwiększyć się nawet o 70 cm!
- Należy uważać wjeżdżając do niskich garaży, pod wiadukty czy drzewa!
- Podczas jazdy może pojawić się słyszalny hałas spowodowany opływem powietrza.
- Podczas korzystania z myjni automatycznych należy bezwzględnie zdemontować zarówno boks jak i bagażnik bazowy.
- Poza wskazówkami podanymi w tej instrukcji obsługi, należy również przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji montażu załączonej do bagażników bazowych oraz instrukcji obsługi pojazdu!
- Ze względu na oszczędność w zużyciu paliwa oraz bezpieczeństwo innych użytkowników drogi boks dachowy oraz bagażnik bazowy powinny być zdemontowane, gdy nie są używane.
- Dla własnego bezpieczeństwa należy stosować tylko testowane (np. test GS) i rekomendowane dla danego pojazdu bagażniki bazowe.
- Aby uniknąć powstawania większej siły unoszącej boks dachowy należy montować możliwie równoległe do powierzchni jezdni.
- Jeśli nie istnieją żadne przeciwwskazania ze strony producenta pojazdu i jest to dopuszczalne ze względu na specyfikę pojazdu, należy wybrać możliwie największy odstęp belek bagażnika bazowego w ramach zakresu regulacji mocowania szybkiego montażu. Proszę pamiętać, że niedopuszczalne są żadne modyfikacje konstrukcji boku takie, jak np. wiercenie dodatkowych otworów itp.

Ta instrukcja obsługi powinna być dołączona do instrukcji obsługi pojazdu i przechowywana razem z nią. Każda samodzielna modyfikacja zestawu montażowego czy boku dachowego, jak również używanie innych niż pochodzące od producenta, części zamiennych lub części wyposażenia dodatkowego, zwalania producenta od gwarancji i odpowiedzialności za ewentualne szkody materialne i wypadki! Należy zatem dokładnie przestrzegać wskazań niniejszej instrukcji i używać tylko oryginalnych, dostarczonych przez producenta części. W razie zagubienia lub zużycia części, należy zastąpić je wyłącznie oryginalnymi, dostępnymi u sprzedawcy lub producenta.

Aby zapewnić szybką dostawę części zamiennych i uniknąć pochłaniających czas pytań zwrotnych, prosimy przy każdym zamawianiu części zamiennych lub pytaniu podawać „BA-NR.“: „BA-NR.“ znajduje się na naklejce umieszczonej na wewnętrznej powierzchni wieka boku.

W celu jak najszybszego uzyskania kluczyka na wymianę, w razie jego zagubienia lub uszkodzenia, niezbędne jest podanie jego numeru wytłoczonego na zamku.

**Producent nie odpowiada za szkody i wypadki, powstałe w wyniku nieprzestrzegania zaleceń instrukcji obsługi, modyfikacji części lub używania innych części, niż oryginalne części zamienne producenta!**

## **RU** Важные инструкции

Перед каждой поездкой и периодически во время ее (в зависимости от состояния дороги) проверять, надежно ли закреплен багажник-контейнер на раме, заперт ли он и вынут ли ключ.

Неудовлетворительно закрепленный груз и неправильно закрепленные рама багажника и контейнер могут на ходу сорваться и стать причиной тяжелой аварии!

Принимайте во внимание, что при наличии рамы багажника и контейнера, тем более с грузом, габаритная высота и ходовые качества автомобиля изменяются (чувствительность к боковому ветру, поведение при торможении и на поворотах).

Снаружи на багажнике-контейнере запрещается размещать какие-либо грузы дополнительно.

**Допустимый общий вес транспортного средства превышать не разрешается. Подлежат соблюдению указания завода-изготовителя относительно максимального груза на крыше:**

**Расчет наличного груза на крыше:**

Вес рамы багажника  
+ вес багажника-контейнера  
**+ вес полезного груза**  
= наличный груз на крыше

Скорость движения следует выбирать с учетом транспортируемого груза и, разумеется, всех действующих ограничений на скорость! При отсутствии иных ограничений на скорость максимальная рекомендуемая скорость составляет 130 км/ч. Вместе с тем скорость транспортного средства при перевозке всевозможных грузов следует выбирать с учетом таких определяющих факторов, как состояние дороги и дорожного покрытия, интенсивность движения, ветер и т.п.!

**Багажник-контейнер следует тщательно чистить и поддерживать в порядке, особенно в зимний период. Для ухода во избежание повреждения поверхности контейнера пользоваться только водным раствором обычных моющих средств, не содержащих спиртов, лобовок хлора и нашатырного спирта. Для чистки контейнера не пользуйтесь, пожалуйста, имеющимися в продаже аэрозолями для кабины водителя. Замки нужно смазывать аэрозольными смазками (они не должны попадать на поверхность синтетических материалов).**

**При пользовании багажниками-контейнерами иметь в виду следующее:**

- Габаритная высота транспортного средства может возрасти (в зависимости от рамы) на высоту до 70 см
- Повышенное внимание при низких въездах в гараж или проездах, ветках деревьев и т.п.!
- Возможен шум от ветра.
- Для пользования автомойками багажник-контейнер и раму багажника следует снимать.
- Помимо требований данной инструкции по эксплуатации просим соблюдать также положения инструкции по монтажу рамы багажника и инструкции по эксплуатации автомобиля!
- Если багажник-контейнер и рама не используются, их следует из соображений экономии горючего и в интересах безопасности других участников дорожного движения демонтировать.
- Ради Вашей собственной безопасности пользуйтесь только проверенными (например, сертифицированными по GS) и допущенными для Вашего автомобиля рамами багажника.
- Во избежание повышенных подъемных усилий не устанавливайте багажник-контейнер под углом атаки (монтировать – по возможности – параллельно дорожному полотну).
- При отсутствии противоположных указаний завода-изготовителя автомобиля и противопоказаний из-за каких-либо особенностей автомобиля, следует выбирать – с учетом крепежных элементов – возможно большее расстояние между поперечинами рамы. Пожалуйста, учтите, что измерения (например, дополнительные сверления) крепежных элементов для багажника-контейнера недопустимы.

Настоящая Инструкция по эксплуатации должна храниться в автомобиле вместе с Руководством по эксплуатации автомобиля.

Любые изменения монтажных комплектов и багажника-контейнера, а также использование запчастей и принадлежностей иных изготовителей ведут к тому, что ответственность с изготовителя за повреждение материалов или аварии снимается! Поэтому следует в точности придерживаться настоящей Инструкции по эксплуатации и пользоваться только оригинальными частями из поставки. В случае утери деталей или их износа применять только оригинальные запчасти, приобретаемые в специализированной торговле или у изготовителя.

Чтобы обеспечить незамедлительное снабжение запчастями и избежать потерь времени из-за встречных вопросов, просим при заказах или запросах по поводу запчастей указывать номер ВА-NR.:” Этот номер ВА-пг.:” приведен на этикетке, находящейся на верху багажника-контейнера. Чтобы срочно заказать и получить ключи взамен потерянных или неисправных, рекомендуется записать номера замков и ключей.

**Изготовитель не несет ответственности за повреждения и аварии, возникшие из-за несоблюдения Инструкции по эксплуатации, видоизменения деталей или пользования деталями не из комплекта поставки изготовителя!**

## **中文** 安全规定

在每次行驶前和行驶中，都要隔一定的时间（根据公路条件而定）检查汽车顶箱是否牢固安装在车顶支架上，装载物品是否捆绑得牢实可靠，车顶置物架是否关闭以及钥匙是否拔出。

如果对装载物品的捆绑不够牢实可靠，或车顶支架和汽车顶箱的固定不当，则在行驶途中有可能发生自动送松解，从而发生严重的意外事故！

在安装以及特别是在车顶支架或车顶置物架载重的情况下，要注意此时汽车的载重高度尺寸的变化和汽车驾驶性能的变化（侧风敏感度、拐弯和刹车性能）。不可在汽车顶箱的外侧再装载其他物品。

**不可超越汽车的允许总重量。必须遵守汽车制造商有关最大车顶载重量的指示：**

**现有车顶载重量的计算：**

车顶支架的重量  
+ 汽车顶箱的重量  
+ 装载物品的重量  
= 现有车顶载重量

汽车的行驶速度必须要适合被运输的负荷以及所有现行的速度限制！不存在其他速度限制时，我们建议最大行驶速度为 130 公里/小时。在运输负荷的途中，汽车的行驶速度必须要适应当前的主要条件，例如公路条件、铺路材料、交通状况、风向与风力关系等！

要小心清洗和细致保养汽车顶箱，特别是在冬日寒冷时节。仅可采用由水和市场通用的不含酒精、颜色或氮添加剂洗洁精组成的一种溶剂实施清洁工作，不然的话，将会损坏汽车顶箱的表面。不要使用市场通用的座舱喷剂清洁汽车顶箱。应采用喷式润滑剂（润滑剂不可接触到塑料表面）对锁部位进行润滑。

**在使用汽车顶箱时因注意以下事项：**

- 汽车的高度可由此而增高至 70cm（根据车顶支架的不同而有异）
- 在地下停车场入口或低矮通道及低垂的树枝等时，要特别当心！
- 可能会出现风声。
- 使用自动洗车装置时，需将车顶置物架和车顶支架拆除。
- 除了遵守本操作说明书中的内容外，还要遵守车顶支架安装说明书和汽车操作说明书中的指示！
- 出自节能和对其他交通参与人员安全性的考虑，在不使用汽车顶箱和支架时，应将其拆除。
- 为了您个人的安全，请仅使用经过认证（例如 GS 安全认证）以及您的汽车允许使用的车顶支架。
- 为了避免升力过高，可无迎角地（尽可能与车道平行）安装汽车顶箱。
- 在汽车制造商方面没有作出其他规定以及与汽车相关的具体情况允许的情况下，应尽可能选取支架横梁间最大的间距——在装置的调节范围内。请注意不允许对汽车顶箱的固定装置加以更改（例如额外钻孔）。

应随身携带本操作说明书，并将其与汽车操作说明书一道予以妥善保管。

对安装组件和汽车顶箱的任何更改，以及使用其他非制造商生产的备件或配件，这些均可导致丧失制造商对材料的损坏或意外事故的质量保障和责任担保！因此，请务必遵守操作说明，并且仅仅使用随同供货的原装配件。如果配件丢失或配件被磨损，则仅可使用在专业销售商或制造商处获取的原装配件。

为保证配件的迅速供货以及避免免费时的反问，请您每次订购或询价时注明“BA-NR. :”。可在粘贴于汽车顶箱上部的贴纸上找到“BA-NR. :”。

我们建议您抄写下锁和钥匙的号码，以便在丢失或损坏情况下可迅速要求获得替代品。

因违背操作说明、更改部件或使用非制造商生产的配件所导致的损坏和意外事故，制造商将不再对此承担责任！

## 日本語 安全規定

ルーフボックスがしっかりと固定されている事、積荷が適切に積載されている事、キーがロックされている事とキーが刺さったままになっていない事を出発前と移動中定期的(道路状態により頻度が異なります)に確認してください。

適切に積載されていない積荷、正しく装着されていないベースキャリアとルーフボックスは移動中に外れる可能性があります非常に危険です。

ベースキャリア、ルーフボックス装着中や特に積荷積載中は車高と操縦感覚(特に横風、コーナリング、ブレーキングに影響が出やすくなります)が変化しますので、ご注意ください。ルーフボックス外側には積荷などを装着しないでください。

車輛の最大積載重量は決して超過しないよう必ずお守りください。また、車輛ルーフの最大積載重量も必ずお守りください。

ルーフ荷重量計算方法：  
ベースキャリア重量  
+ ルーフボックス重量  
+ 積載物重量  
= ルーフ荷重量

積載物の重量に応じた速度で走行していただくとともに、指定制限速度にご注意ください。万一制限速度指定が無い場合にも100 km/h以上で走行しないでください。積荷積載中は道路の状態、路面、交通状態、風などによって速度を調節してください。

ルーフボックスは特に冬季には洗浄とお手入れをしてください。洗浄は、表面を傷めることがありますので、アルコール、漂白剤、アンモニア添加洗剤などを含まない洗剤または水で行ってください。また市販の車内用スプレーも洗浄に使用しないでください。ロック部にはスプレーオイルを使用してください。(ルーフボックス本体に付着しないようご注意ください。)

ルーフボックスご使用の際には次の事項にご注意ください：

- 車高が最大70cm増加します。(ルーフボックスのタイプによって異なります)
- 高さの低いガレージ入り口やその他入り口、垂れ下がった木の枝などにご注意ください。
- 風切音が発生することがあります。
- 自動洗車機をご利用の際にはルーフボックスとベースキャリアを取り外してください。
- 上記に加え、ベースキャリア及び車輛に付随の取扱説明書記載事項も必ずお守りください。
- 交通安全と経済性への考慮よりルーフボックス、ベースキャリアは使用しない時は取り外してください。
- お客様の安全のために、お持ちの車輛に取り付けるベースキャリアは該当車輛取り付けテスト(GSテストなど)に合格したものにしてください。
- 過剰な揚力を防ぐ為にルーフボックスは傾けずに路面に対し平行に取り付けてください。
- 車輛メーカーからの特別の指示が無く、車輛仕様に合致する場合は、前後キャリア間隔をベースキャリアの設定範囲内で出来るだけ長く取るようにしてください。ルーフボックスの固定システムを改造する事(例：ドリルで固定穴を追加することなど)は絶対にしないでください。

この取扱説明書は車輛のオーナーズマニュアルと一緒に車の中に保管してください。ベースキャリアやルーフボックスを改造したり、メーカー純正品でないスペアパーツやアクセサリを使用されると素材損傷や事故に対する製造者保証、製造者責任は適用されません。その為にこの取扱説明書記載事項を遵守頂くと共に付属の純正部品のみをご使用ください。部品紛失の際や消耗部品交換の際には弊社製品取扱店などで入手可能な純正部品に必ず交換してください。

スペアパーツを購入される際やお問い合わせの際には“BANumber”と呼ばれる部品番号をご提示頂くと迅速な対応が可能になります。このBANumberはルーフボックス蓋の内側のステッカーに表示されています。

キーを紛失された際などにスペアキーをご注文される際に迅速にご入手頂く為にロック番号とキー番号をメモしておく事をお勧めいたします。

製造者はお客様がこの説明書の記載事項をお守りになられなかった場合や改造、純正部品以外をご使用に起因するあらゆる損傷や自己に対して一切の責任を負いませんので予めご了承ください。

## 한국어 중요 사항

주행 전이나 주행 중에 일정한 간격으로(차도의 상태에 따라서) 캐리어가 루프랙에 제대로 고정되어 있는지, 화물이 안전한지 그리고 캐리어 잠금장치가 잠겨있고 열쇠를 빼내었는지를 확인하십시오.

완전하게 고정되지 않은 화물이나 확실하게 설치 조립되지 않은 루프랙과 캐리어는 주행중에 분리되어 대형사고의 원인이 될 수 있습니다.

루프랙 설치와 캐리어 설치시 변경된 자동차의 전체 높이와 또한 자동차의 주행 상태에(측면 바람의 영향, 커브 및 제동 상태) 주의하시기 바랍니다. 캐리어 외부에 추가로 화물을 싣으면 안됩니다.

자동차의 허용 총중량을 초과해서는 안됩니다. 최대 루프 하중은 자동차 생산업자의 지시에 유의하십시오.

루프 하중 계산법:

루프랙 무게  
+ 캐리어 무게  
+ 화물 무게  
= 루프 하중

자동차 속도는 운반하는 화물량과 특히 자동차 속도제한 규정에 따라야 합니다. 특별한 자동차 속도제한 규정이 없으면 최고 속도 130km/h 로 주행하실 것을 권장합니다. 자동차의 주행 속도는 운반하는 화물량과 함께 차도 상태, 노면 상태, 교통 상태 및 바람의 강동 등의 조건에 따라 적절한 주행 속도를 결정해야 합니다!

캐리어를 특히 겨울철에는 깨끗하게 세척하여 손질을 하십시오. 알코올, 염소 및 암모니아 첨가물이 들어 있는 세척제는 캐리어 표면을 손상시키므로 이것을 제외한 일반 상업용 세척제를 물에 풀어서 세척하십시오. 일반 상업용인 운전석 계기판 세척용 스프레이로 캐리어를 세척하지 마십시오. 잠금 장치에는 스프레이식 윤활제를(플라스틱 제품 표면에 윤활제가 묻지 않도록 주의하십시오.) 뿌려 손질하십시오.

캐리어 사용시 다음 사항을 주의하십시오:

- 자동차 높이가 70cm 정도 높아집니다(루프랙 크기에 좌우됨).
- 지하 차고, 높이가 낮은 차고 입구, 또는 낮은 터널 및 나뭇가지가 쳐져진 곳 등에 주의!
- 바람소리가 심하게 날 수 있습니다.
- 자동차 자동 세척시 캐리어와 루프랙을 제거하십시오.
- 본 제품의 사용설명서 주의사항 이외에도 루프랙 설치 설명서와 자동차 취급 설명서의 주의사항에도 유의하시기 바랍니다!
- 에너지 절약과 타운전자의 안전을 위해서 캐리어를 사용하지 않을 경우에는 캐리어와 루프랙을 제거 하십시오.
- 개인 안전을 위해서 검증된(예: GS 검증) 또는 귀하의 자동차에 허용되는 루프랙을 설치하십시오.
- 높아지는 구동력을 방지하기 위해서 캐리어를 입사각도가 없도록(가능한 차도에 평행하게) 설치하십시오.
- 자동차 생산업자로부터 특별한 요구 사항이나 자동차 특수 허가 조건이 없는 경우에는 고정장치를 설치할 수 있는 간격 중에서 가능한 넓은 간격을 선택하십시오. 개별적으로 캐리어의 고정 위치의 변경은(예를 들어서 추가로 구멍을 뚫는 경우) 허가되지 않습니다.

이 사용 설명서를 자동차 취급설명서와 함께 보관하여 사용하시기 바랍니다.

조립 세트와 캐리어 본체의 변경 및 본 생산자의 순정품이 아닌 다른 부속품과 추가장비를 사용하여 발생하는 사고나 파손에 대해서는 본 생산자는 제품 보증과 이에 대한 배상책임이 없습니다! 그러므로 본 사용설명서를 자세히 읽으시고 납품된 순정품만을 사용하십시오. 부속품을 잃어버렸거나 마모가 되었을 경우에는 제대로 순정품만을 사용하십시오. 순정품을 전문점이나 본 사로부터 구입하실 수 있습니다.

부품 공급의 신속한 보장과 장시간에 걸친 문의를 해소하기 위해서 부품 주문 또는 문의시 “BA-NR.:" 를 미리 알려주시기 바랍니다. 이 “BA-NR.:" 는 캐리어 위부분에 부착되어 있는 스티커에 있습니다.

열쇠를 잃거나 파손되었을 때 신속한 주문을 할 수 있도록 열쇠와 잠금쇠 번호를 기입하여 안전한 곳에 보관하시기를 권장합니다.

사용 설명서의 주의 사항 불이행, 제품의 부분 변경 및 본 생산자의 순정품이 아닌 다른 부속품 사용으로 인해서 발생한 사고나 손해에 대해서 본 사는 배상 책임이 없습니다!

## **ไทย** ข้อกำหนดด้านความปลอดภัย

โปรดตรวจสอบเป็นประจำ (ขึ้นอยู่กับสภาพถนน) ทั้งก่อนและระหว่างการเดินทางแต่ละครั้ง วาล์วของล้อรถบนหลังคายึดติดอย่างแน่นหนากับแร็คหลังคาแล้ว ล้อรถได้รับการยึดไว้อย่างเพียงพอ ล้อรถของล้อรถบนหลังคาและน้ำหนักถูกแยกออกจากล้อแล้ว

ล้อรถที่ยึดติดอย่างไม่เพียงพอและแร็คหลังคาและล้อรถบนหลังคาที่ติดตั้งไม่ถูกต้องอาจหลวมหลุดระหว่างการเดินทางและส่งผลให้เกิดอุบัติเหตุร้ายแรงได้!

โปรดคำนึงถึงน้ำหนักที่เปลี่ยนแปลงไปและลักษณะการขับขี่ (ความเร็วต่ำลง การเข้าโค้ง และลักษณะการเบรก) ของรถยนต์ที่ติดตั้งแร็คหลังคา และ/หรือ ล้อรถบนหลังคา และที่สำคัญคือล้อรถที่บรรทุก ห้ามบรรทุกล้อรถเพิ่มเติมที่ด้านนอกของล้อรถบนหลังคา

**ห้ามบรรทุกเกินน้ำหนักล้อรถที่บรรทุกได้โดยรวมของรถยนต์ดังกล่าว คุณต้องปฏิบัติตามคู่มือจากผู้ผลิตรถยนต์ในเรื่องเกี่ยวกับน้ำหนักบรรทุกสูงสุดบนหลังคา**

**การคำนวณล้อรถบนหลังคาที่สามารถบรรทุกได้:**

- น้ำหนักของแร็คหลังคา
- + น้ำหนักของล้อรถบนหลังคา
- + น้ำหนักของล้อรถที่บรรทุก
- = ล้อรถบนหลังคาที่สามารถบรรทุกได้

ความเร็วในการขับขี่ต้องเหมาะสมกับล้อรถที่ขนส่ง และต้องสัมพันธ์กับขีดจำกัดความเร็วบนถนนด้วย! ในกรณีที่ไม่มีกำหนดขีดจำกัดความเร็วใดๆ ขอแนะนำให้ใช้ความเร็วสูงสุดไม่เกิน 130 กม./ชม. อย่างไรก็ตาม เมื่อขนส่งล้อรถใดๆ ก็ตาม ต้องคำนึงถึงสภาวะอื่นๆ ตรงหน้าสำหรับการใช้ความเร็วดังกล่าวด้วย เช่น สภาพท้องถนน พื้นผิวถนน สภาพการจราจร ลม ฯลฯ

**ควรทำความสะอาดและดูแลรักษาล้อรถบนหลังคาอย่างระมัดระวัง โดยเฉพาะระหว่างฤดูหนาว** ในส่วนนี้ ให้ใช้เฉพาะน้ำยาทำความสะอาดทั่วไปผสมน้ำ โดยต้องเป็นน้ำยาที่ปราศจากส่วนผสมของแอลกอฮอล์ สารฟอสฟอรัส หรือแอมโมเนีย มิเช่นนั้นอาจทำให้พื้นผิวภายนอกของล้อรถบนหลังคาเสียหายได้ โปรดอย่าใช้สเปรย์ทั่วไปสำหรับห้องโดยสารในการทำความสะอาดล้อรถบนหลังคา ควรพ่นสเปรย์หล่อลื่นที่ล้อรถ (อย่าให้สารหล่อลื่นใดๆ สัมผัสถูกพื้นผิวพลาสติกของล้อรถบนหลังคา)

**โปรดสังเกตข้อมูลต่อไปนี้เมื่อใช้ล้อรถบนหลังคา:**

- ความสูงของรถยนต์ที่ใช้จะเพิ่มขึ้นได้อีกถึง 70 ซม. (ขึ้นอยู่กับล้อรถบนหลังคาที่ใช้)
- ระยะทางเข้าที่จอดรถที่มีเพดานต่ำ ทางลอดที่มีระดับต่ำโดยทั่วไป ป้ายยืนที่แขวนในระดับต่ำ ฯลฯ
- อาจมีเสียงลมดัง
- เมื่อใช้เครื่องล้างรถอัตโนมัติ ต้องถอดแร็คหลังคาและล้อรถบนหลังคาออกก่อน
- นอกจากคำแนะนำในการใช้งานเหล่านี้แล้ว ควรพิจารณาคำแนะนำในการติดตั้งที่ไว้ไว้สำหรับแร็คหลังคาที่ใช้และคำแนะนำการใช้งานของรถยนต์ที่ใช้ด้วย
- เพื่อการประหยัดเชื้อเพลิงและความปลอดภัยของผู้ขับขี่รายอื่นๆ บนท้องถนน ควรถอดแร็คหลังคาและล้อรถบนหลังคาออกเมื่อไม่ใช้งาน
- เพื่อความปลอดภัยของตัวเอง คุณควรใช้แร็คหลังคาที่ผ่านการทดสอบแล้ว (เช่น การทดสอบ GS) ที่ได้รับการอนุญาตให้ใช้งานกับรถยนต์ของคุณ
- เพื่อหลีกเลี่ยงการเกิดแรงยกมากเกินไป ควรติดตั้งล้อรถบนหลังคาในแนวขนานกับเส้นถนน อย่าติดตั้งมุมเอียง
- ในกรณีที่ไม่มีคู่มือใดๆ จากผู้ผลิตรถยนต์และเพื่อให้สอดคล้องกับข้อกำหนดของรถยนต์ ระยะห่างระหว่างแกนคานาแนวขวางของแร็คควรจะถูกวางที่เสถียรที่สุดเท่าที่ทำได้ แต่ยังคงอยู่ในระยะการติดตั้งของระบบยึดติด โปรดทราบว่าหากไม่ได้รับอนุญาตให้เปลี่ยนแปลง (เช่น การเจาะรูเพิ่ม) ระบบการประกอบยึดล้อรถบนหลังคา

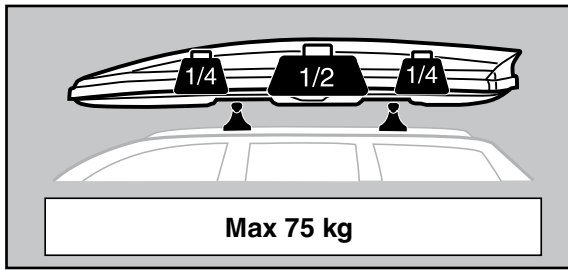
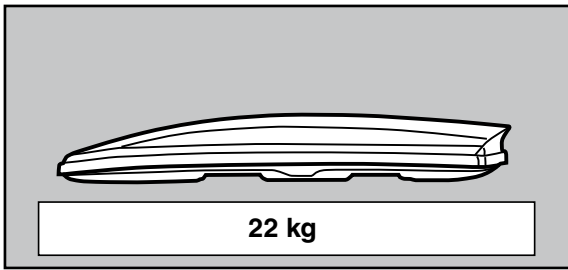
ควรเก็บคู่มือการใช้งานเหล่านี้ไว้กับคู่มือการใช้งานของรถยนต์ที่ใช้และเก็บไว้ในรถเมื่อใช้งานหรือระหว่างเดินทาง การทำการเปลี่ยนแปลงใดๆ กับชุดยึดติดและล้อรถบนหลังคา รวมถึงการใช้อะไหล่หรืออุปกรณ์เสริมที่ไม่ได้จัดส่งให้จากผู้ผลิตจะทำให้การรับประกันและความรับผิดชอบของผู้ผลิตต่อความเสียหายใดๆ ของวัสดุและอุบัติเหตุกลายเป็นโมฆะ! ดังนั้น คุณควรอ่านคู่มือการใช้งานให้ละเอียดและใช้เฉพาะชิ้นส่วนของแท้ที่จัดส่งให้เท่านั้น ในกรณีที่ชิ้นส่วนสูญหายหรือสึกหรอ คุณควรเปลี่ยนด้วยอะไหล่ของแท้ ซึ่งสามารถซื้อได้จากร้านค้าเฉพาะทางหรือจากผู้ผลิต

เพื่อให้แน่ใจได้ว่าจะมีอะไหล่สำรองและได้รับอย่างรวดเร็ว โดยไม่เปลืองเวลาสอบถาม ขอให้คุณระบุสิ่งที่เรียกว่า "BA No." ทุกครั้งที่สั่งซื้ออะไหล่หรือสอบถามข้อมูล "BA No." สามารถดูได้จากสติ๊กเกอร์ที่อยู่ภายในด้านบนของล้อรถบนหลังคา

เพื่อให้แน่ใจได้ว่า คุณสามารถเปลี่ยนยางแท้ที่เสียหายหรือสูญหายได้อย่างรวดเร็ว ขอแนะนำให้จดเลขที่ล้อรถและยางแท้ไว้ด้วย

**ผู้ผลิตไม่รับผิดชอบต่อความเสียหายหรืออุบัติเหตุใดๆ ที่เกิดขึ้นจากการไม่ปฏิบัติตามคู่มือการใช้งานเหล่านี้ การเปลี่ยนแปลงที่ดำเนินการกับชิ้นส่วน หรือการใช้ชิ้นส่วนอื่นใดที่ไม่ใช่ชิ้นส่วนของแท้จากผู้ผลิต**





Date of purchase:

Dealer:

Stamp

Place receipt here

